



Hose Reel

19 911 5100, 01 (Type LA-16)
19 911 5120, 21 (Type LA-14)
19 911 5125, 26 (Type LA-14)
19 911 5130, 31 (Type LA-10)
19 911 5140, 41 (Type LW-14)
19 911 1000, 50 (Type SA-10)
19 911 5010, 11 (Type SA-9)
19 911 5020, 21 (Type SA-7)

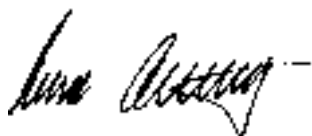
CEJN AB
Hasslumsvägen 33
S-541 25 Skövde
Sweden
www.cejn.com



Edition D - 2013.02.11

D	Bedienungsanleitung für Schlauchaufroller Gültig für oben erwähnte Typen.	<i>Für künftige Verwendung aufbewahren.</i>	Seite	3 - 4
GB	User Manual for Hose Reel To be used with the types listed above.	<i>Please retain for future use.</i>	Page	5 - 6
F	Instructions d'utilisation pour enrouleur de tuyau Valables pour les types indiqués ci-dessus.	<i>À conserver pour référence future.</i>	Page	7 - 8
I	Manuale utente dell'avvolgitubo Da utilizzare con i tipi elencati in alto.	<i>Conservare per uso futuro.</i>	Pagina	9 - 10
E	Instrucciones de uso del carretel de manguera Aplicables a los tipos indicados arriba.	<i>Guardar para uso futuro.</i>	Página	11-12
P	Manual do Usuário do Enrolador de Mangueiras Para ser usado com os tipos listados anteriormente.	<i>Guarde para uso futuro.</i>	Página	13-14
DK	Betjeningsvejledning for slangeopruller Gyldig for ovennævnte typer.	<i>Skal opbevares til senere brug.</i>	Side	15-16
S	Bruksanvisning för slangrulle Giltig för ovan nämnda typer.	<i>Sparas för framtida bruk.</i>	Sida	17-18
FIN	Letkukelan käyttöohje Kaikille mainituille tyypeille.	<i>Kaikille mainituille tyypeille.</i>	Sivu	19-20
N	Bruksanvisning for slangetrommel Gjelder ovennevnte typer.	<i>Oppbevares for fremtidig bruk.</i>	Sida	21-22
NL	Gebruiksaanwijzing slanghaspel Geldig voor bovengenoemde types.	<i>Bewaren voor toekomstig gebruik.</i>	Pagina	23-24
CZ	Uživatelská příručka pro naviják hadic Používat pro typy, uvedené výše.	<i>Ušchovejte pro budoucí použití.</i>	Strana	25-26
H	Tömlödob – felhasználói kézikönyv A fentiekben felsorolt típusokhoz.	<i>Őrizz meg későbbi referenciának.</i>	Oldalak	27-28
RUS	Руководство по эксплуатации шланговой бухты Для применения с указанными выше типами оборудования.	<i>Пожалуйста, сохраните настоящее руководство для последующего использования.</i>	Страница	29-30
PL	Instrukcja obsługi szpuli z węzłem Dotyczy wyżej wymienionych typów.	<i>Zachowaj do wykorzystania na przyszłość.</i>	Strona	31-32
EST	Voolikupooli kasutusjuhend Kasutada ülalpool loetletud tüüpidega.	<i>Palun hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alles.</i>	Lehekülg	33-34
LV	Šļūtenes rullja lietošanas pamācība Jālieto ar tālāk uzskaitītajiem tipiem.	<i>Lūdzu, saglabājiet turpmākai uztīšanai.</i>	Lappuse	35-36
LT	Suvyniojamos žarnos vartotojo vadovas Skirta naudoti su aukščiau išvardintų tipų įranga.	<i>Pasilikite šį vadovą, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje.</i>	Psil	37-38

- D** **EG-Konformitätserklärung** - Wir erklären hiermit, dass die nachfolgenden Produkte:
Schlauchaufroller Typ 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21 und 19 911 1000/-50 gemäß der Richtlinie 2006/42/EG (EN 12100-1/2) hergestellt wurden.
- F** **Assurance de conformité CE** - Nous déclarons que le produit suivant :
Enrouleur de tuyau de type 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 est fabriqué en conformité avec : 2006/42/CE (EN 12100-1/2)
- E** **Declaración CE de conformidad** - Declaramos por la presente que los productos siguientes:
Carreteles de manguera tipos 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 están fabricados de conformidad con las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE (EN 12100-1/2)
- DK** **EF-overensstemmelseserklæring** - Vi erklærer hermed, at nedenstående produkter:
slangeopruller type 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 er fremstillet i overensstemmelse med 2006/42/EF (EN 12100-1/2)
- FIN** **EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus** - Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet:
Letkukela, tyypit 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 vastaavat direktiiviä: 2006/42/EG (EN 12100-1/2)
- NL** **EG-Conformiteitsverklaring** - Hiermee verklaren wij dat onderstaande producten:
slanghaspels type 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 voldoen aan de richtlijn 2006/42/EG (EN 12100-1/2)
- H** **EK megfeleléségi nyilatkozat** - Tanúsítjuk, hogy a következő termékek:
tömlődob-típusok: 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 megfelelnek a 2006/42/EK (EN 12100-1/2) irányelvnek.
- PL** **Deklaracja zgodności CE** - Niniejszym zaświadczamy, że poniższy wyrób:
Szpula z węzłem Typ 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 został wyprodukowany zgodnie z: 2006/42/EG (EN 12100-1/2)
- LV** **EK atbilstības deklarācija** - Mēs apstiprinām, ka tālāk norādītie produkti:
Šļūtenes rullja tipi 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 atbilst: 2006/42/EC (EN 12100-1/2)
- GB** **EC Declaration of Conformity** - We declare that the products identified below:
Hose Reel Type 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 conform to: 2006/42/EC (EN 12100-1/2)
- I** **Dichiarazione di conformità CE** - Si dichiara che i prodotti identificati di seguito:
Avvolgitubo tipo 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 sono rispondenti alla linea guida: 2006/42/EG (EN12100-1/2)
- P** **Declaração de conformidade CE** - Pela presente declaramos que os produtos abaixo designados:
Enroladores de mangueiras tipos 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50: estão de acordo com: 2006/42/CE (EN 12100-1/2)
- S** **Försäkran om överensstämmelse enl. CE** - Vi förklarar härmed att nedanstående produkt:
Slangrulle Typ 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 är tillverkad i överensstämmelse med: 2006/42/EG (EN 12100-1/2)
- N** **Konformitetserklæring i henhold til CE** - Vi erklærer herved at produktene nedenfor:
Slangetrommel Type 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 er i overensstemmelse med direktiv: 2006/42/EG (EN 12100-1/2)
- CZ** **Prohlášení o shodě ES** - Prohlašujeme, že níže uvedené výrobky:
Naviják hadic typ 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 jsou ve shodě s: 2006/42/EC (EN 12100-1/2)
- RUS** **Заявление о соответствии нормам ЕС**
Настоящим предприятие-изготовитель заявляет, что перечисленная ниже продукция:
Шланговая бухта - тип 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 соответствует требованиям стандарта 2006/42/EC (EN 12100-1/2)
- EST** **EÜ vastavusdeklaratsioon**. Käesolevaga tunnistame, et allpool märgitud tooted:
Voolikupool, tüüp 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 vastab: 2006/42/EC (EN 12100-1/2) nõuetele
- LT** **ES atitikties deklaracija** - Mes patvirtiname, kad toliau įvardinti produktai:
Suvyniojama žarna, tipas 19 911 5100/-01, 19 911 5120/-21, 19 911 5125/-26, 19 911 5130/-31, 19 911 5140/-41, 19 911 5010/-11, 19 911 5020/-21, 19 911 1000/-50 atitinka: 2006/42/EB (EN 12100-1/2) direktyvos reikalavimus.



Arne Cederqvist
CEJN AB
Hasslumsvägen 33
SE-541 25 Skövde, Sweden

1. Sicherheit



WARNUNG!

Den Schlauchaufroller vor dem Ausführen von Wartungsmaßnahmen vom Druckluftnetz trennen!

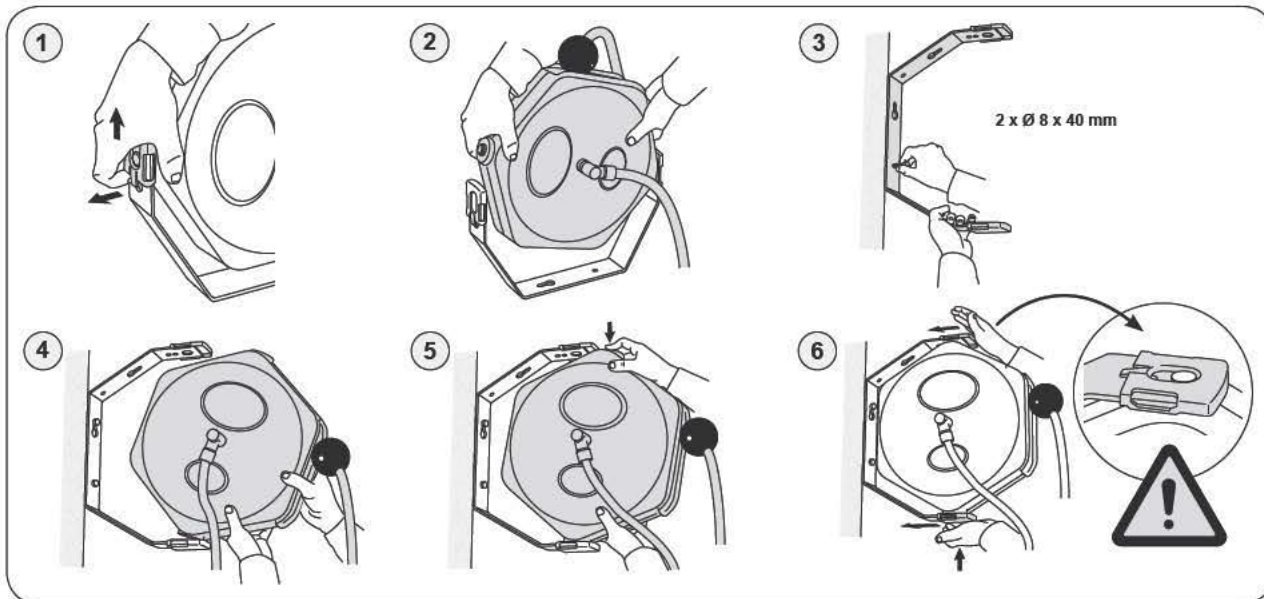
Zum Demontieren des Schutzgehäuses die Federspannung lösen.

Nicht die Sicherheitsvorrichtung des Schlauchaufrollers entfernen, die ein Herausschleudern der Feder verhindert.

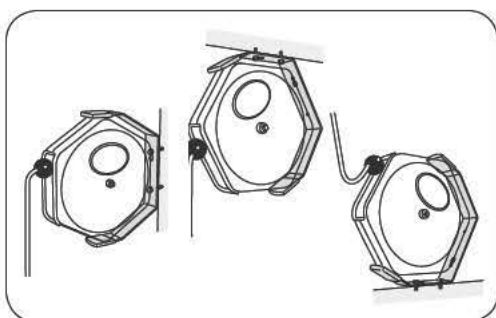


2. Installation

2.1 Installation

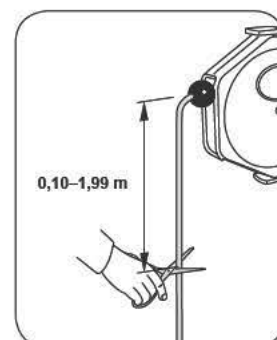
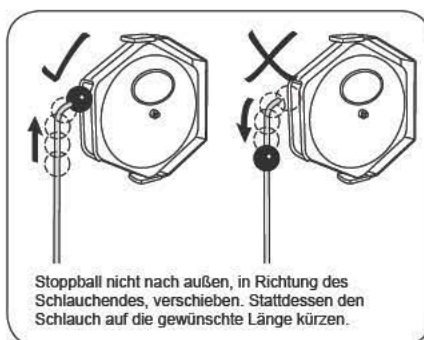


2.2 Wand-, Pfeiler- oder Deckenmontage



2.3 Schlauchlänge

Stoppball nicht nach außen, in Richtung des Schlauchendes, verschieben. Stattdessen den Schlauch auf die gewünschte Länge kürzen.



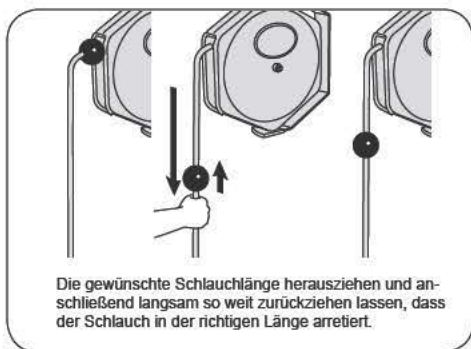
2.4 Anschluss

Bitte beachten sie beim Anschluss des Aufrollers an die Druckluft/Wasserversorgung auf den zulässigen Arbeitsdruck:

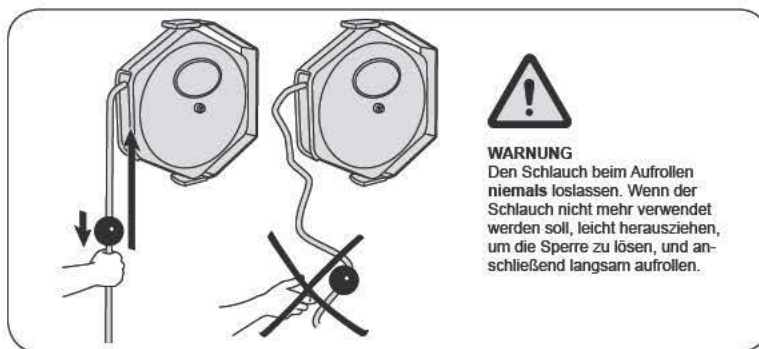
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Verwendung:	Druckluft	Druckluft	Druckluft	Wasser	Druckluft	Druckluft	Druckluft
Schlauchlänge:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Innendurchmesser:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Anschlussgewinde:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperaturbereich:	-20 bis +60 °C	-20 bis +60 °C	-20 bis +60 °C	+5 bis +60 °C	-20 bis +60 °C	-20 bis +60 °C	-20 bis +60 °C
Betriebsdruck:	max. 16 bar	max. 12 bar	max. 12 bar	max. 7 bar (60 °C) max. 9 bar (20 °C)	max. 16 bar	max. 16 bar	max. 16 bar

3. Bedienung

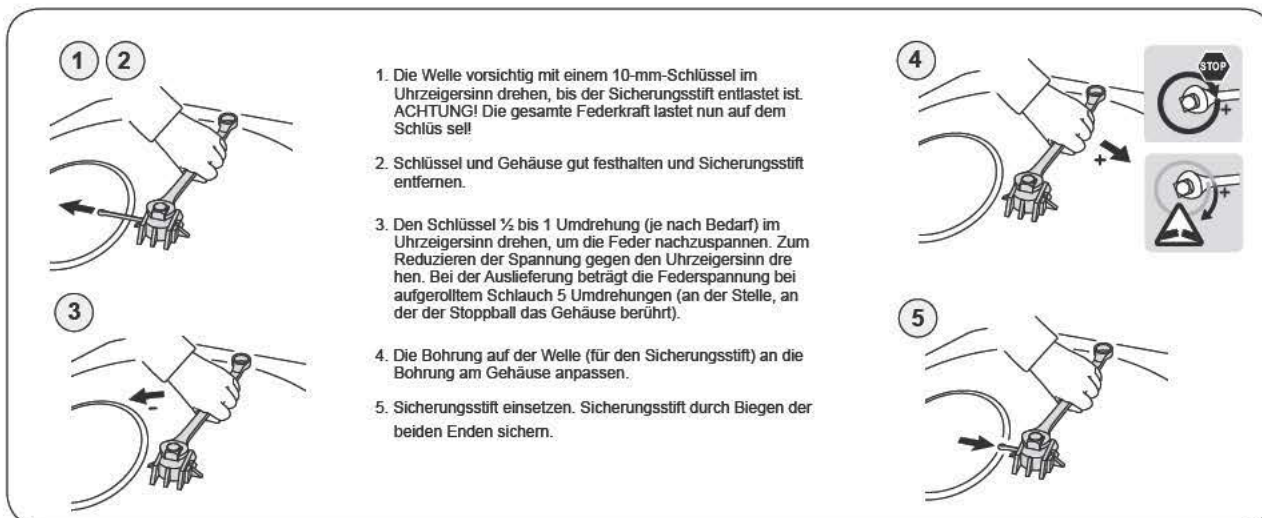
3.1 Abrollen/Ausziehen des Schlauches



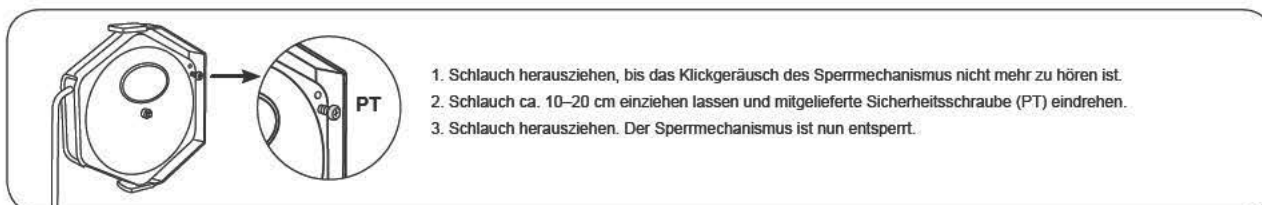
3.2 Aufrollen/Einziehen des Schlauchs



3.3 Einstellen der Federkraft



3.4 Freilauf (nur bei SA-Aufrollern)



4. Wartung



Schlauch und Gehäuse regelmäßig auf Beschädigungen und Schmutz untersuchen. Erkannte Mängel sind sofort zu beheben! Reparaturen und Wartungsmaßnahmen dürfen ausschließlich von fachkundigem Personal durchgeführt werden. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden!

5. Entsorgung



WICHTIG!

Helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen. Wird der Schlauchaufroller nicht mehr benötigt, entsorgen Sie ihn bitte gemäß den vor Ort geltenden Umweltrichtlinien.

6. Garantie

CEJN AB bietet zwei (2) Jahre Garantie ab Herstellungsdatum. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

7. Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung. Auch Ihr Fachhändler hilft Ihnen gern.

1. Safety



WARNING!

Before carrying out maintenance or repair work, always disconnect the hose reel from the air source.

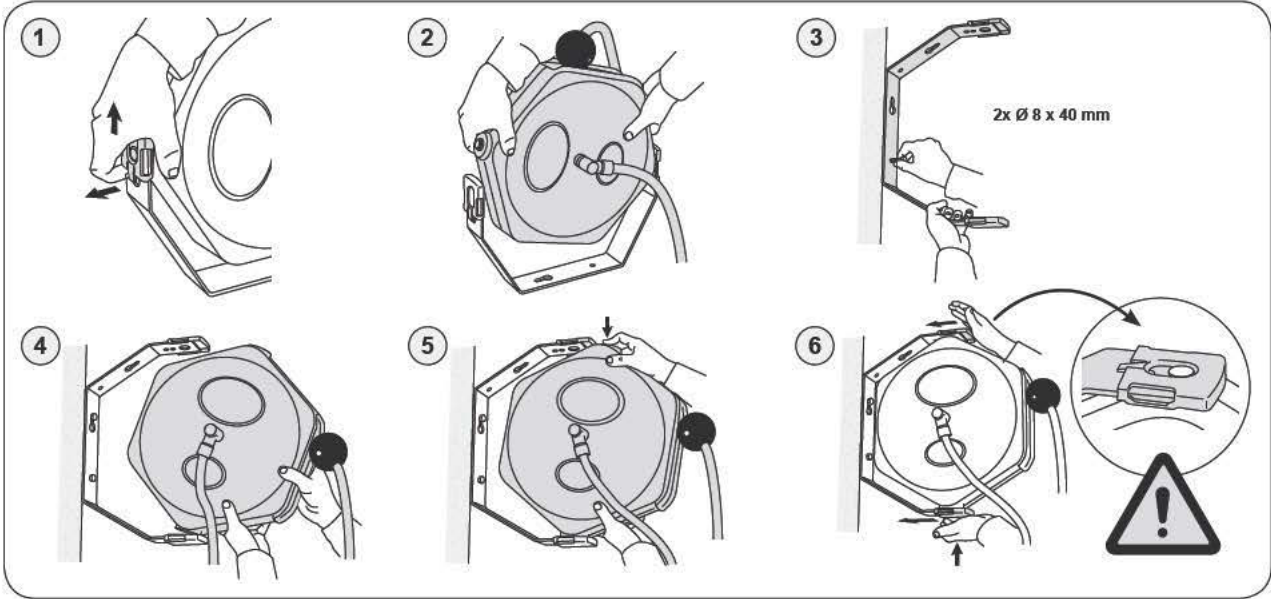
The spring tension must be released if the safety cover is removed.

Do not remove the hose reel's safety device, as this device prevents the spring from falling out.

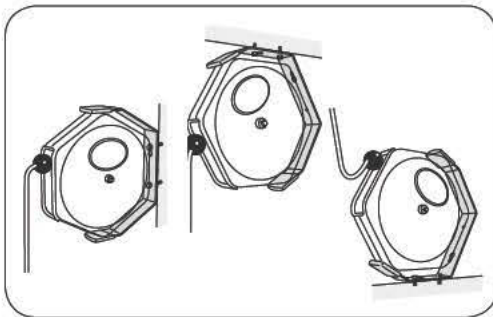


2. Installation

2.1 Assembly

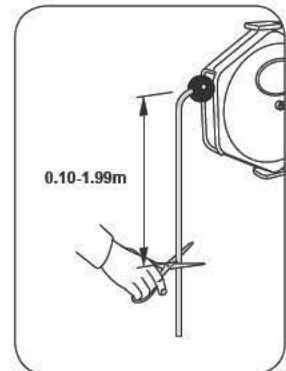
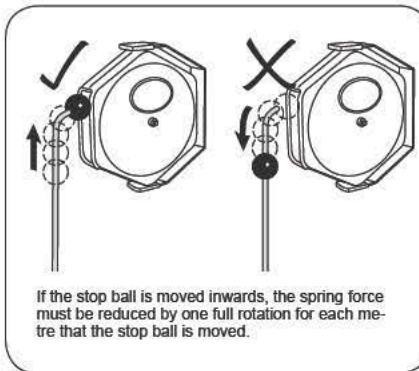


2.2 Wall, column or ceiling mounting



2.3 Hose length

Do not move the stop ball outwards, i.e. towards the hose end. The hose should be cut to the required length instead.



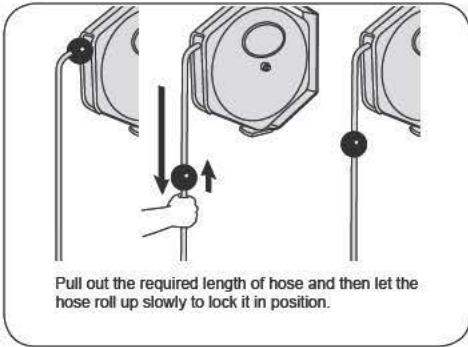
2.4 Connecting the hose reel

Connect the reel to the air/water source at the correct working pressure as follows:

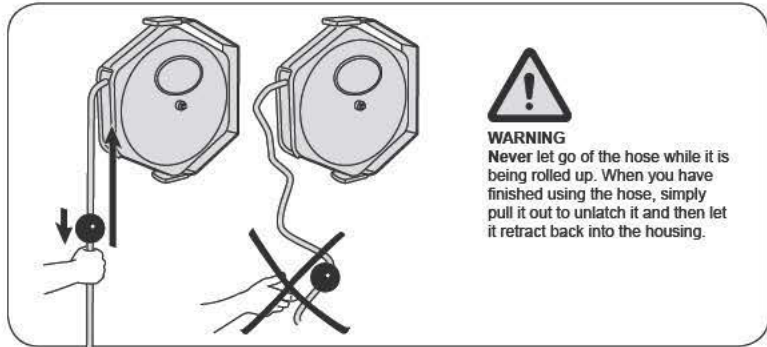
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Application:	Compressed air	Compressed air	Compressed air	Water	Compressed air	Compressed air	Compressed air
Hose length:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Internal diameter of hose:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Connection:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperature range:	-20 to +60°C	-20 to +60°C	-20 to +60°C	+5 to +60°C	-20 to +60°C	-20 to +60°C	-20 to +60°C
Working pressure:	max. 16bar	max. 12bar	max. 12bar	max. 7bar (60°C) max. 9bar (20°C)	max. 16 bar	max. 16 bar	max. 16 bar

3. Operation

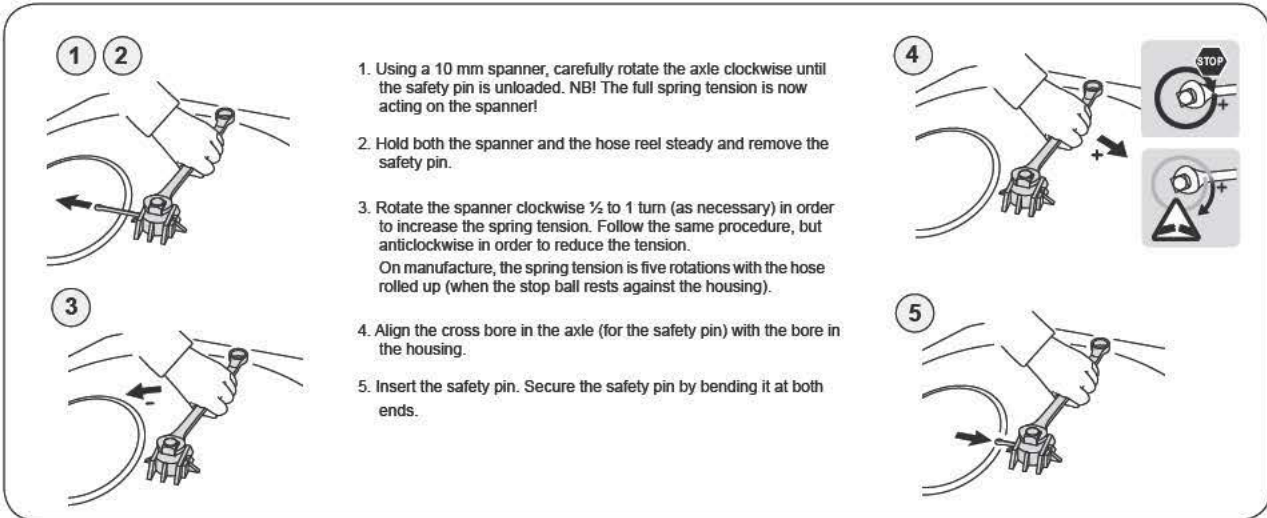
3.1 Pulling out the hose



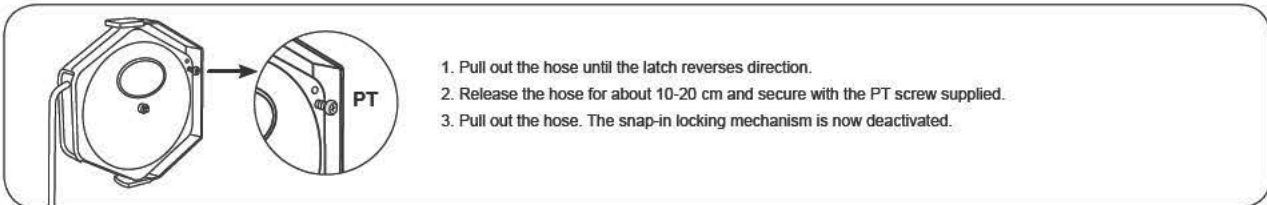
3.2 Winding up/retracting the hose



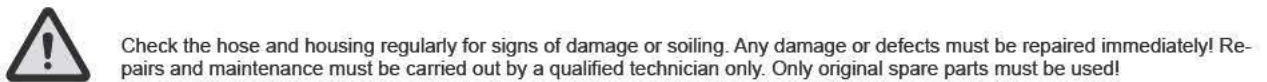
3.3 Adjusting the spring tension



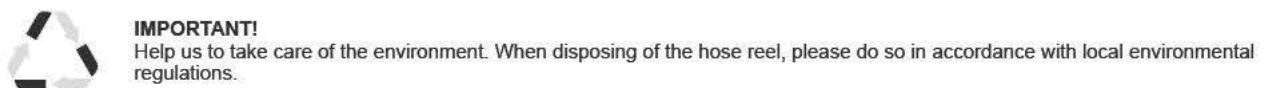
3.4 Freewheel action (SA reels only)



4. Maintenance



5. Disposal/Recycling



6. Warranty

CEJN AB provides a two (2) year warranty from the date of manufacture. Contact your retailer concerning warranty enquiries.

7. Spare parts

For spare parts, see the last page of this user manual or contact your retailer.

1. Sécurité



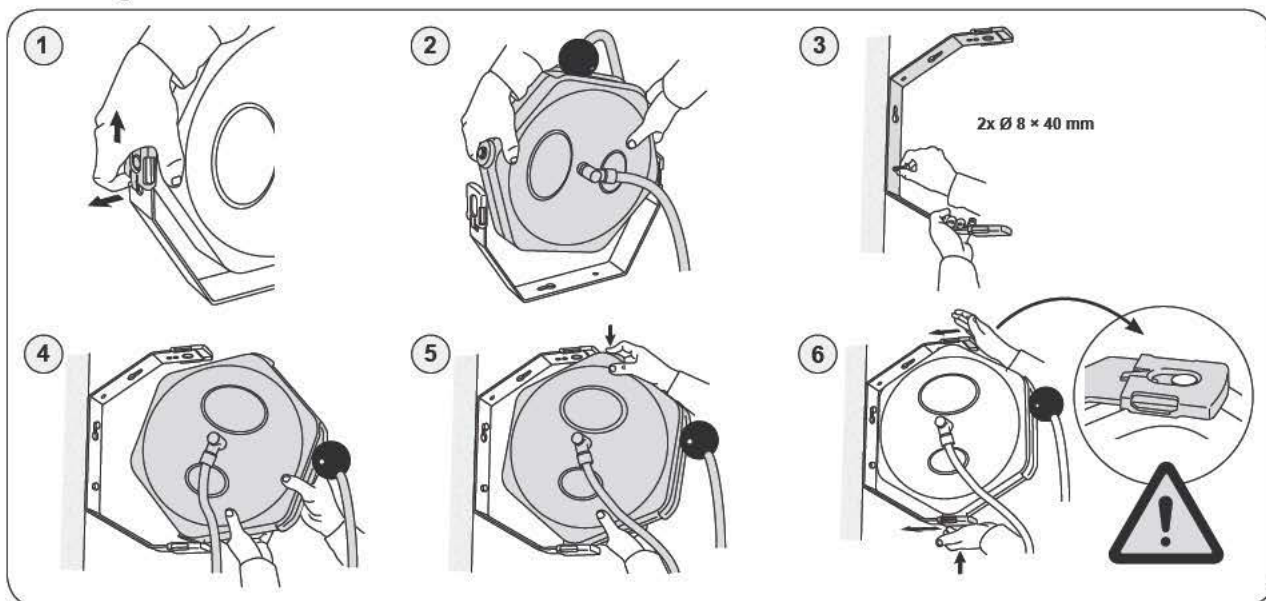
AVERTISSEMENT !

Avant d'effectuer toute mesure de service, débranchez l'enrouleur de tuyau du réseau d'air comprimé.
En cas de démontage du carter de protection, la tension du ressort doit être relâchée.
Ne retirez pas le dispositif de sécurité qui empêche la projection du ressort de l'enrouleur.

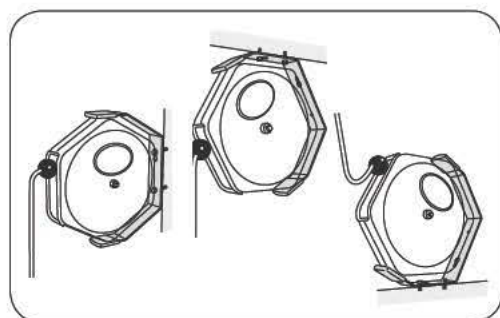


2. Installation

2.1 Montage

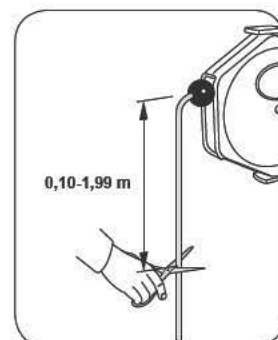
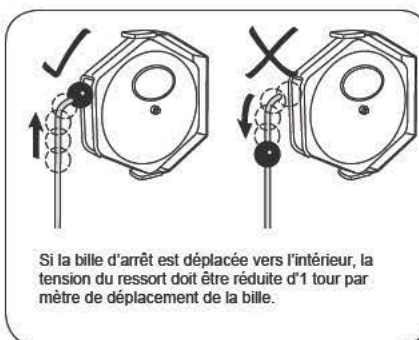


2.2 Montage mural, sur colonne ou au plafond



2.3 Longueur de tuyau

Ne déplacez pas la bille d'arrêt vers l'extérieur, en direction de l'extrémité du tuyau. Au lieu de cela, coupez le tuyau à la longueur souhaitée.



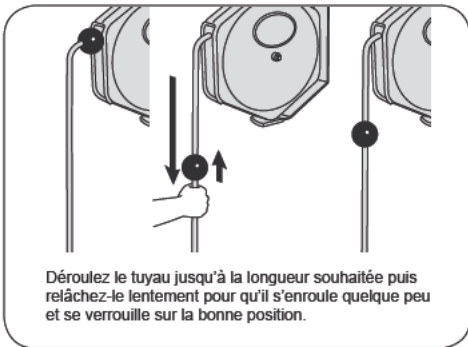
2.4 Connexion

Connectez l'enrouleur au réseau d'air/eau avec la pression de service correcte conformément aux données suivantes :

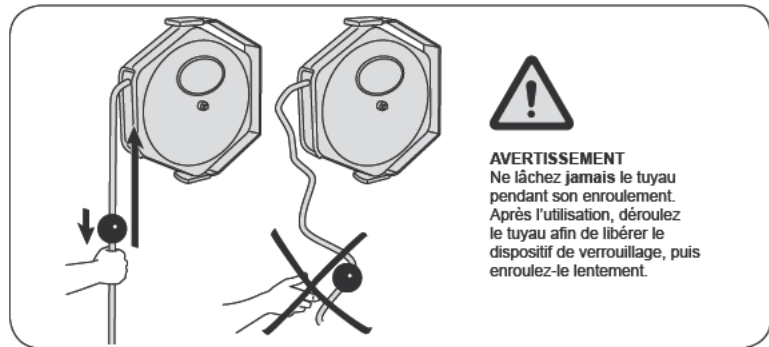
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Utilisation:	Air comprimé	Air comprimé	Air comprimé	Eau	Air comprimé	Air comprimé	Air comprimé
Longueur du tuyau:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Diamètre interne:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Filetage de raccordement:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Plage de températures:	-20 à +60 °C	-20 à +60 °C	-20 à +60 °C	+5 à +60 °C	-20 à +60 °C	-20 à +60 °C	-20 à +60 °C
Pression de service:	max. 16bar	max. 12bar	max. 12bar	max. 7bar (60°C) max. 9bar (20°C)	max. 16 bar	max. 16 bar	max. 16 bar

3. Utilisation

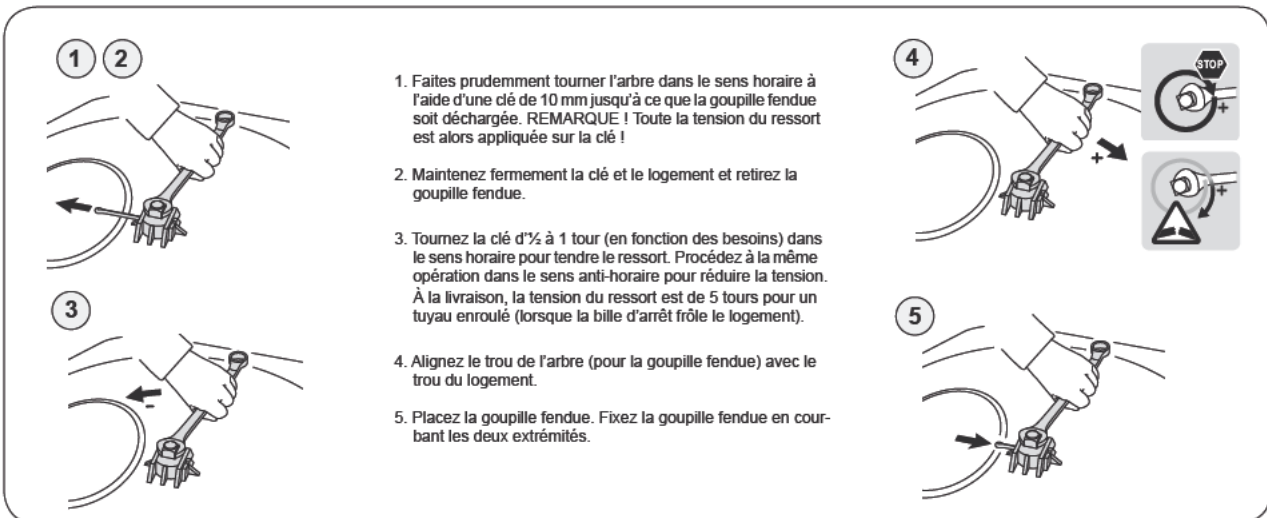
3.1. Déroulement du tuyau.



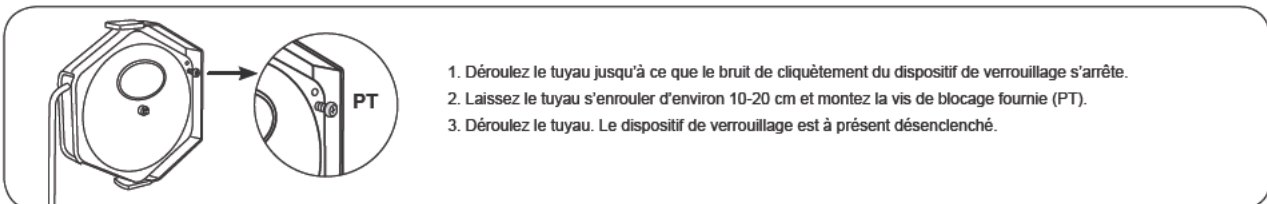
3.2 Enroulement du tuyau



3.3 Réglage de la tension du ressort



3.4 Action roue libre – dispositif de verrouillage désenclenché (uniquement pour enrouleurs SA)



4. Entretien



Contrôlez régulièrement que le tuyau et le logement ne sont ni sales ni endommagés. Remédiez à tout défaut dès sa détection ! Les travaux de réparation et d'entretien ne doivent être effectués que par une personne qualifiée. Seules des pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées !

5. Mise au rebut/Recyclage



IMPORTANT !

Aidez-nous à respecter l'environnement. Si à l'avenir vous ne souhaitez plus utiliser votre enrouleur de tuyau, nous vous prions de le mettre au rebut conformément aux réglementations environnementales locales en vigueur.

6. Garantie

CEJN AB fournit une garantie de deux (2) ans à partir de la date de fabrication. Contactez votre revendeur en cas de réclamation.

7. Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, consultez la dernière page de ces instructions d'utilisation ou demandez à votre revendeur.

1. Sicurezza



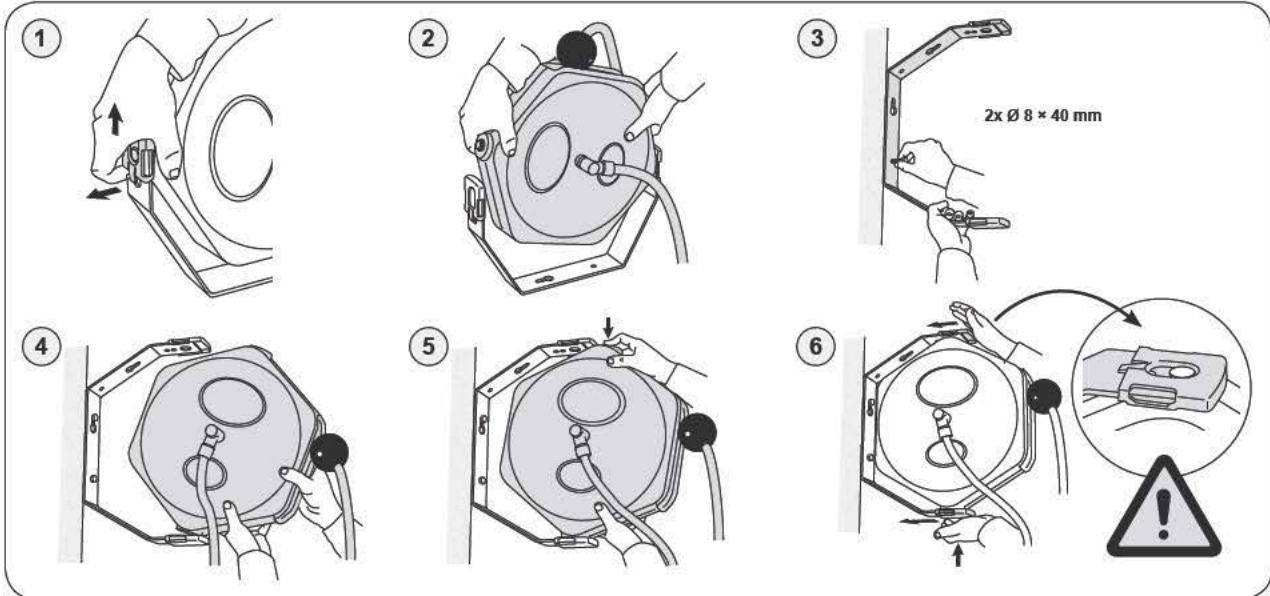
ATTENZIONE!

Prima di eseguire i lavori di manutenzione o di riparazione, scollegare sempre l'avvolgitubo dalla sorgente d'aria.
Se si rimuove il coperchio di sicurezza, rilasciare la tensione della molla.
Non rimuovere il dispositivo di sicurezza dell'avvolgitubo che impedisce la caduta della molla.

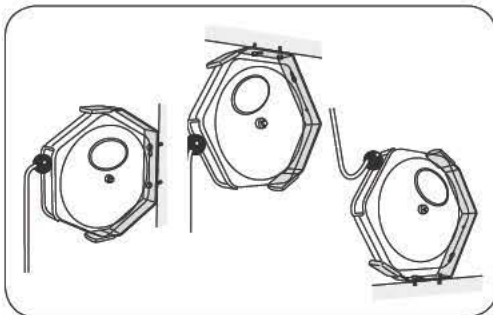


2. Installazione

2.1 Montaggio

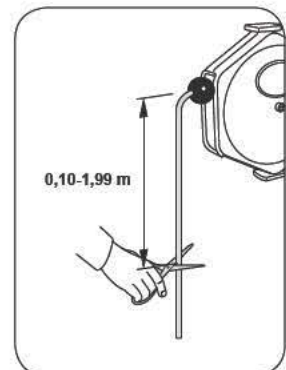
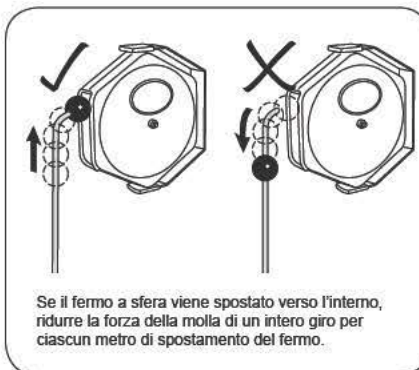


2.2 Montaggio a parete, colonna o soffitto



2.3 Lunghezza del flessibile

Non spostare il fermo a sfera verso l'esterno, ad esempio verso l'estremità del flessibile. Invece, tagliare il flessibile alla lunghezza richiesta.



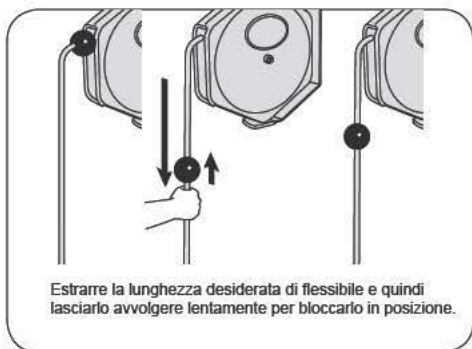
2.4 Collegamento dell'avvolgitubo

Collegare la bobina a una sorgente di aria/acqua alla corretta pressione di esercizio riportata di seguito:

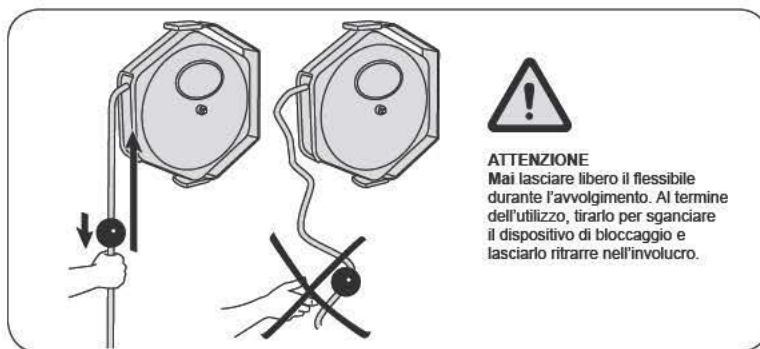
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Applicazione:	Aria compressa	Aria compressa	Aria compressa	Vatten	Aria compressa	Aria compressa	Aria compressa
Lunghezza flessibile:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Diametro interno del flessibile:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Attacco:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperatura di utilizzo:	da -20 a +60°C	da -20 a +60°C	da -20 a +60°C	da +5 a +60°C	da -20 a +60°C	da -20 a +60°C	da -20 a +60°C
Pressione di esercizio:	max. 16bar	max. 12bar	max. 12bar	max. 7bar (60°C) max. 9bar (20°C)	max. 16 bar	max. 16 bar	max. 16 bar

3. Funzionamento

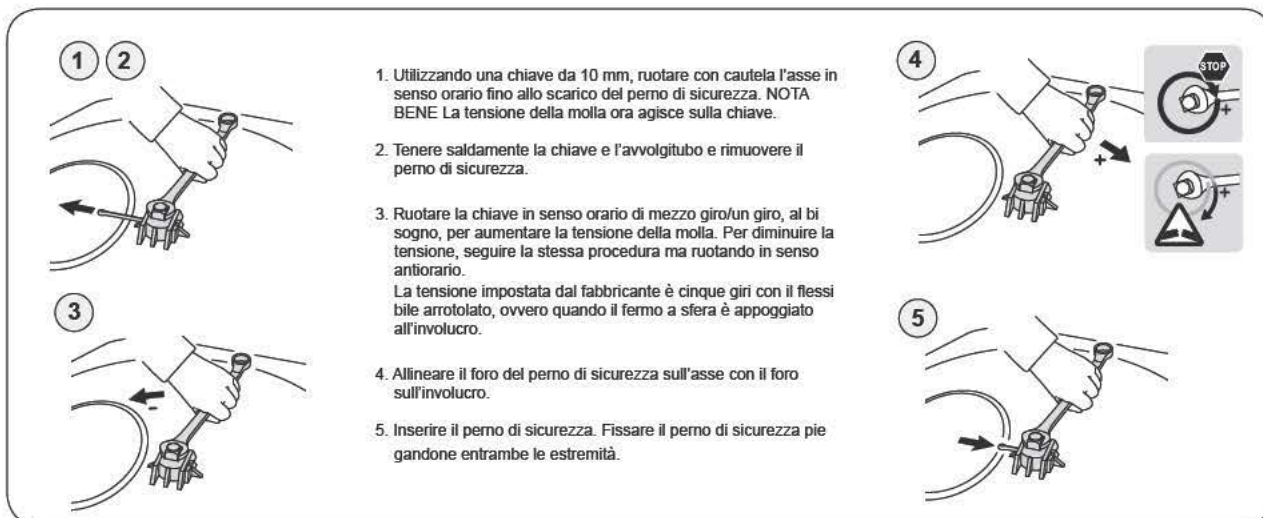
3.1 Estrazione del flessibile



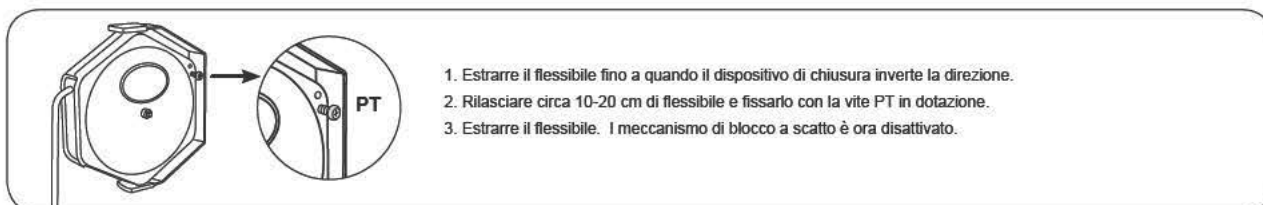
3.2 Avvolgimento/ritrazione del flessibile



3.3 Regolazione della tensione della molla



3.4 Azione della ruota libera (solo bobine SA)



4. Manutenzione



Controllare regolarmente eventuali segni di danno o sporcizia presenti su flessibile e involucro. Riparare immediatamente eventuali danni o difetti. La riparazione e la manutenzione sono riservate ai tecnici qualificati. Utilizzare solamente ricambi originali.

5. Smaltimento/riciclaggio



IMPORTANTE!

Aiutateci ad avere cura dell'ambiente. Smaltite l'avvolgitubo in conformità alle normative locali.

6. Garanzia

CEJN AB fornisce una garanzia di due (2) anni dalla data di fabbricazione. In caso di domande relative alla garanzia, contattate il rivenditore locale.

7. Ricambi

I ricambi sono illustrati nell'ultima pagina del presente manuale dell'utente. In alternativa contattate il rivenditore locale.

1. Seguridad



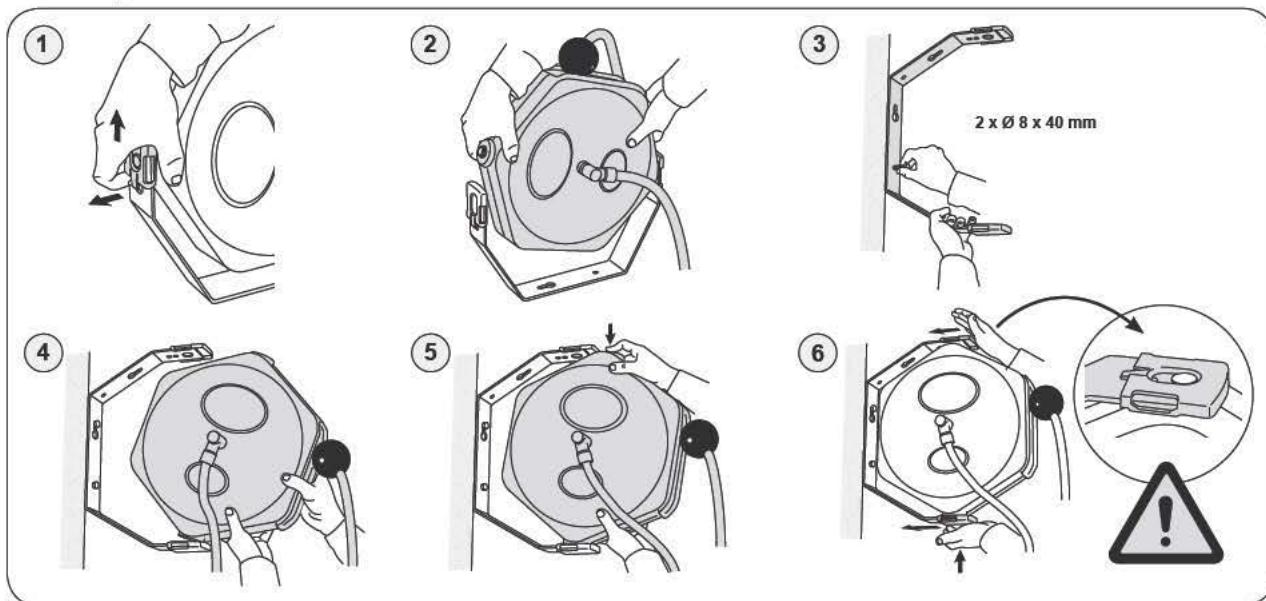
¡ADVERTENCIA!

Antes de efectuar trabajos de servicio, debe separarse el carretel de manguera de la red de aire comprimido.
Si se desmonta la cubierta protectora, debe soltarse la tensión del resorte.
No quitar el dispositivo de seguridad del carretel de manguera, que impide el lanzamiento del resorte.

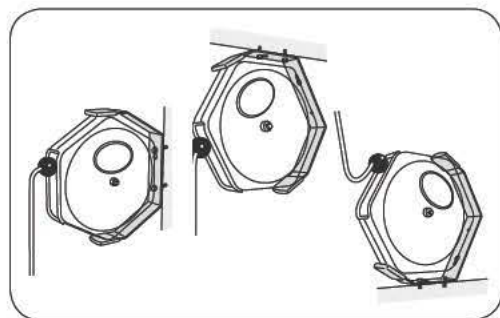


2. Instalación

2.1 Montaje

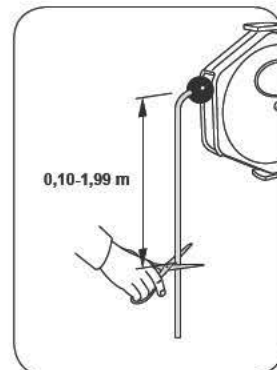
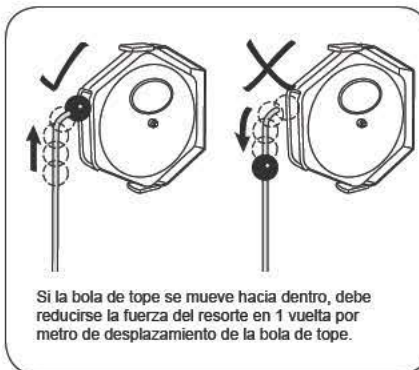


2.2 Montaje en pared, columna o techo



2.3 Longitud de manguera

No mover la bola de tope hacia fuera, en dirección al extremo de manguera. En cambio, cortar la manguera a la longitud deseada.



2.4 Conexión

Conectar el carretel a la red de aire/red de agua con la presión de trabajo correcta, según se indica a continuación:

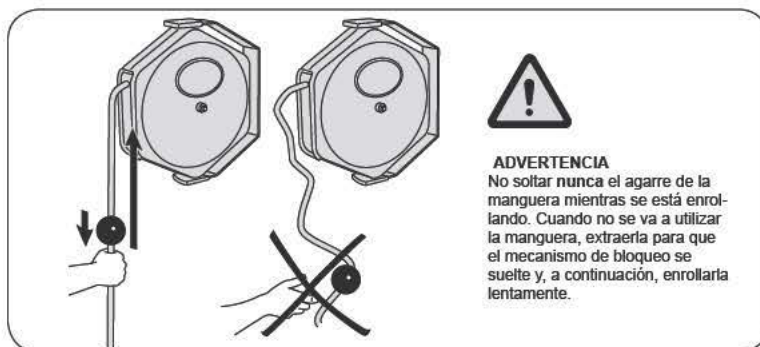
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Aplicación:	Aire comprimido	Aire comprimido	Aire comprimido	Vatten	Aire comprimido	Aire comprimido	Aire comprimido
Longitud de manguera:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Diámetro interior:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Diámetro exterior:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Gama de temperaturas:	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C	+5 a +60 °C	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C
Presión de trabajo:	máx. 16 bar	máx. 12 bar	máx. 12 bar	máx. 7 bar (60 °C) máx. 9 bar (20 °C)	máx. 16 bar	máx. 16 bar	máx. 16 bar

3. Empleo

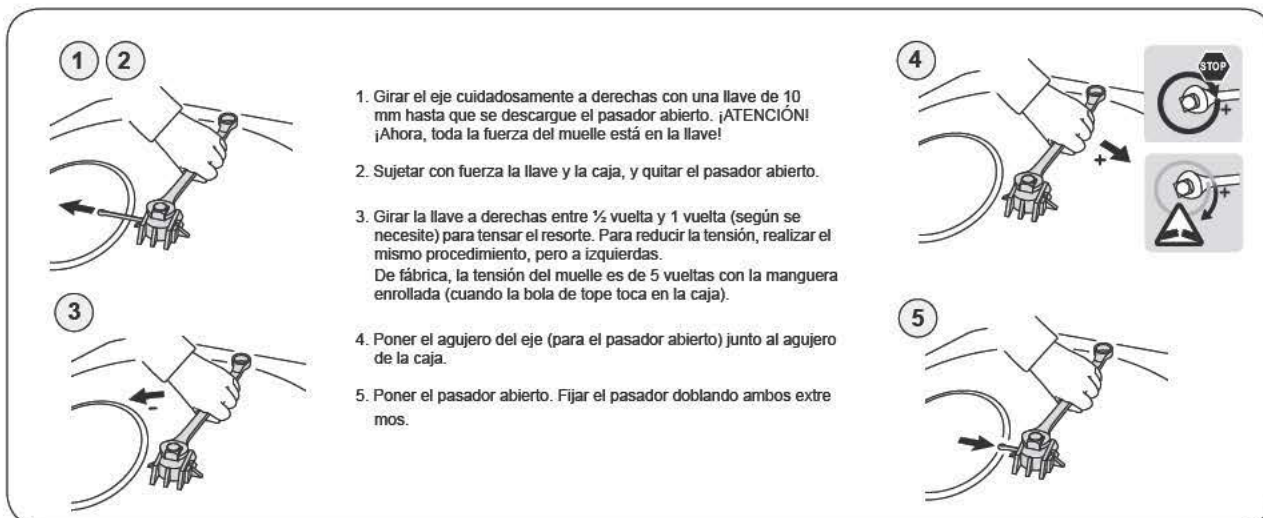
3.1 Extraer la manguera



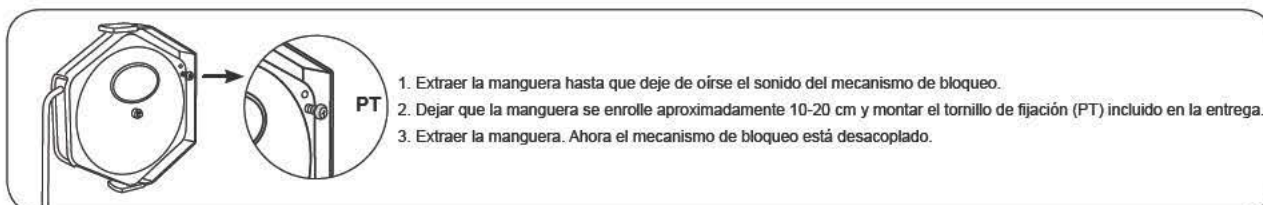
3.2 Enrollar la manguera



3.3 Ajuste de la fuerza del resorte



3.4 Funcionamiento libre – mecanismo de bloqueo desacoplado (solamente para carretel SA)



4. Mantenimiento



Controlar regularmente que no se han producido daños ni ensuciamiento en la manguera o la caja. ¡Los deterioros detectados deben arreglarse de inmediato! Los trabajos de reparación y mantenimiento sólo debe efectuarlos un técnico cualificado. ¡Sólo deben usarse piezas de repuesto originales!

5. Desguace/Reciclado



¡IMPORTANTE!

Ayúdenos a proteger el medio ambiente. Si algún día ya no necesita el carretel de manguera, le rogamos que lo trate según la normativa ambiental local.

6. Garantía

CEJN AB concede una garantía de dos (2) años a partir de la fecha de fabricación. Para asuntos de garantía, ponerse en contacto con el distribuidor.

7. Piezas de repuesto

Las piezas de repuesto están indicadas en la última página de estas instrucciones de uso. Para más información, consultar con el distribuidor.

1. Segurança



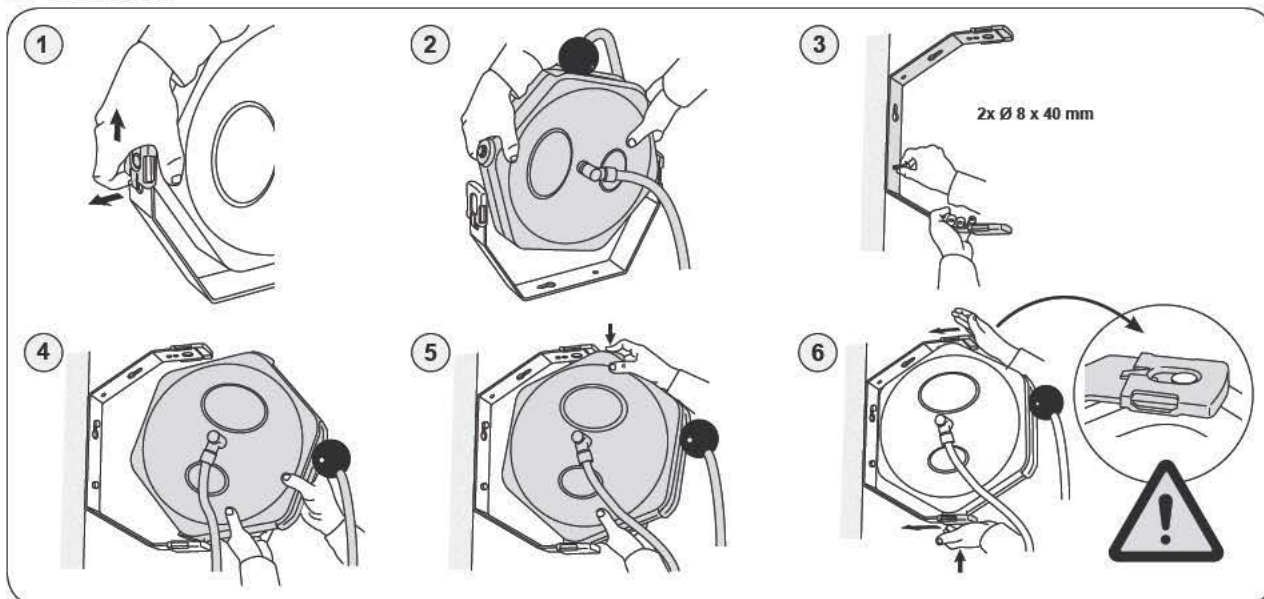
AVISO!

Antes de realizar manutenção ou reparos, sempre desconecte o enrolador de mangueiras da fonte de ar.
A tensão da mola deverá ser liberada se a cobertura de segurança for removida.
Não remova o dispositivo de segurança do enrolador de mangueiras, pois esse dispositivo evita que a mola saia de seu lugar.

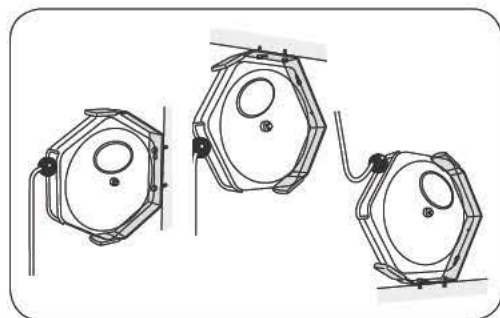


2. Instalação

2.1 Montagem

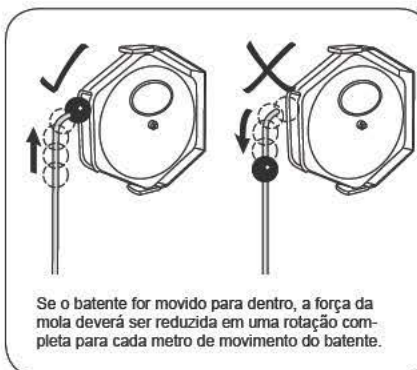


2.2 Montagem em parede, coluna ou teto

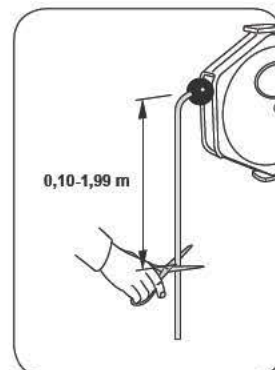


2.3 Comprimento da mangueira

Não movimente o batente para fora, por exemplo, em direção à extremidade da mangueira. Em vez disso, é necessário cortar a mangueira de acordo com o comprimento requerido.



Se o batente for movido para dentro, a força da mola deverá ser reduzida em uma rotação completa para cada metro de movimento do batente.



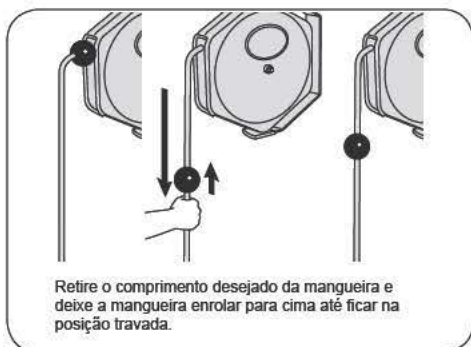
2.4 Conexão do enrolador de mangueiras

Conecte o enrolador à fonte de água ou ar com a pressão de trabalho correta conforme indicado a seguir:

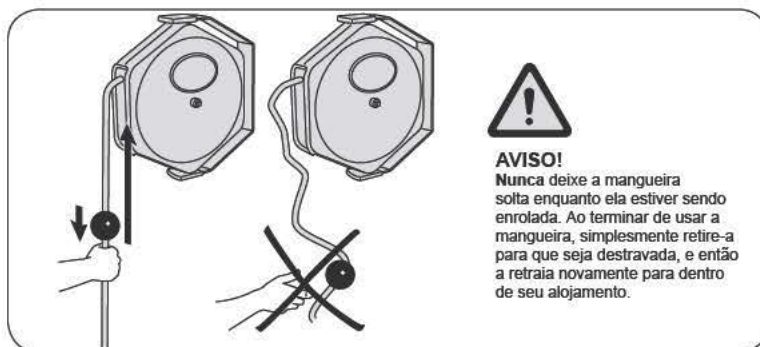
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Aplicação:	Ar comprimido	Ar comprimido	Ar comprimido	Água	Ar comprimido	Ar comprimido	Ar comprimido
Comprimento da mangueira:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Diâmetro interno da mangueira:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Conexão:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Faixa de temperatura:	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C	+5 a +60 °C	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C	-20 a +60 °C
Pressão de trabalho:	máx. 16 bar.16bar	máx. 12 bar	máx. 12 bar	máx. 7 bar (60 °C) máx. 9 bar (20 °C)	máx. 16 bar	máx. 16 bar	máx. 16 bar

3. Operação

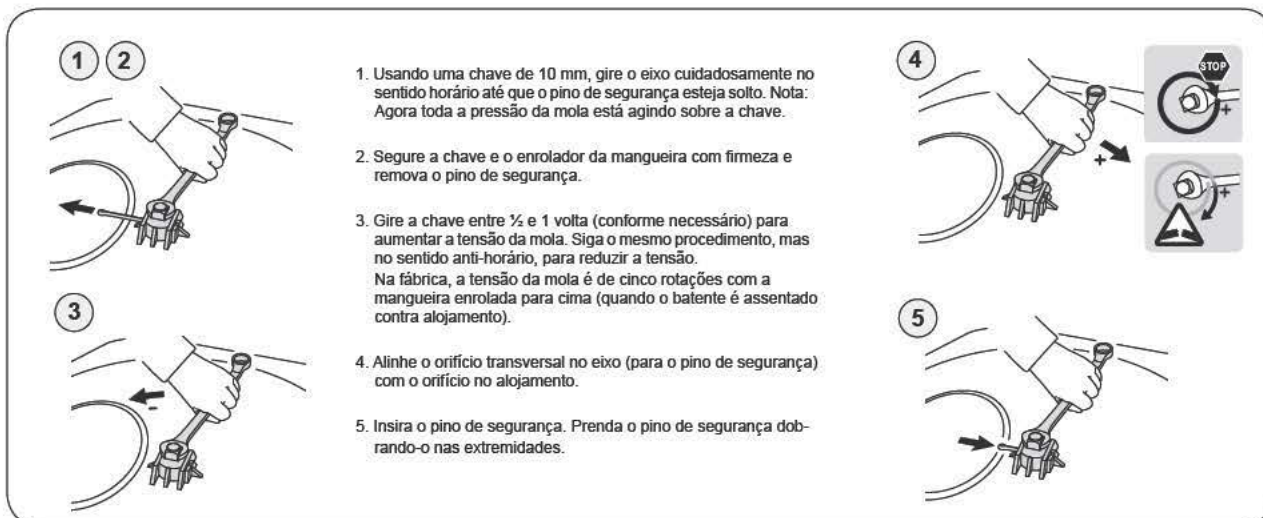
3.1. Como retirar a mangueira



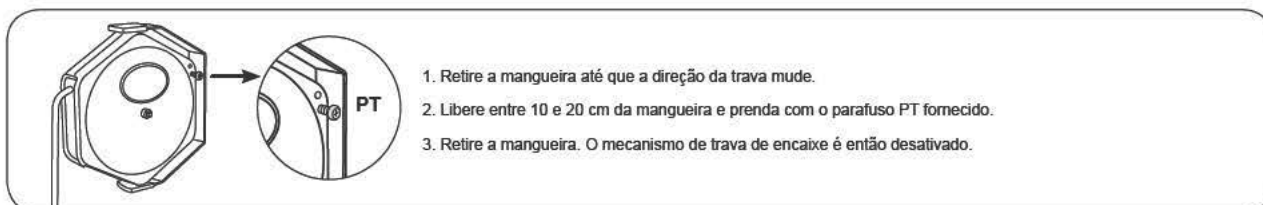
3.2 Como enrolar/retrair a mangueira



3.3 Como ajustar a tensão da mola



3.4 Ação da roda livre (somente enroladores SA)



4. Manutenção



Verifique a mangueira e o alojamento com regularidade quanto a sinais de danos ou detritos. Todos os danos ou defeitos devem ser reparados imediatamente. Os reparos e a manutenção devem ser realizados somente por técnicos qualificados. Somente peças de reposição originais devem ser usadas.

5. Descarte e reciclagem



IMPORTANTE!

Ajude-nos a cuidar do meio ambiente. Ao descartar o enrolador de mangueiras, faça-o de acordo com as normas ambientais locais.

6. Garantia

A CEJN AB fornece uma garantia de dois (2) anos a partir da data de fabricação. Entre em contato com o distribuidor em caso de dúvidas sobre a garantia.

7. Peças de reposição

Para obter informações sobre peças de reposição, consulte a última página deste manual do usuário ou entre em contato com o distribuidor.

1. Sikkerhed



ADVARSEL!

Inden der udføres service, skal slangeoprullerens forbindelse til trykluftnettet afbrydes.

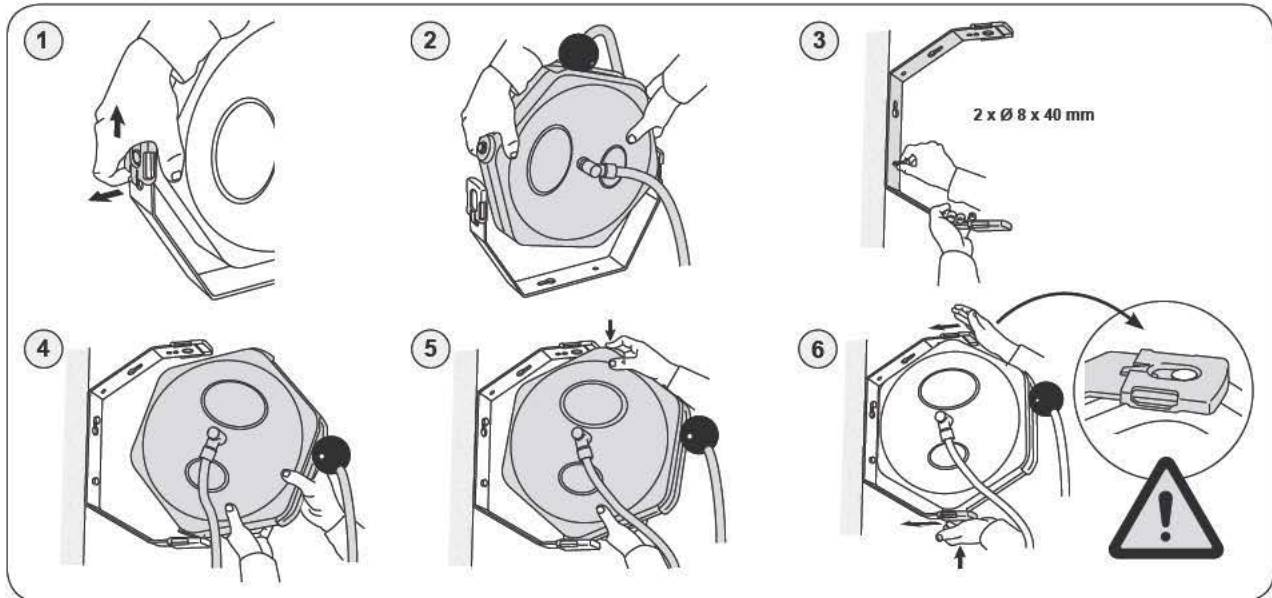
Oprulningsfjederen skal aflastes, inden huset afmonteres.

Afmonter aldrig slangeoprullerens beskyttelsesindretning, der forhindrer, at fjederen springer ud.

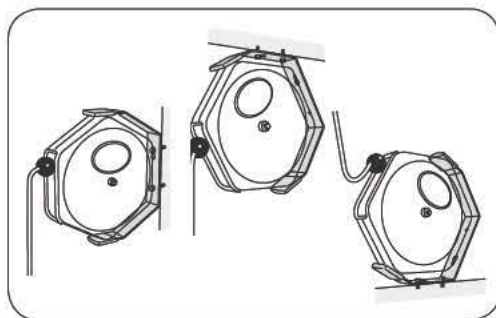


2. Installation

2.1 Montering

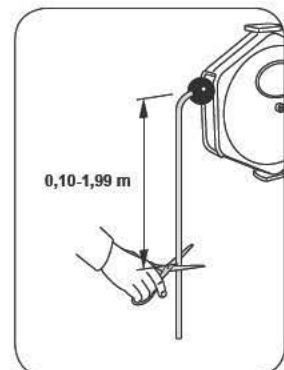
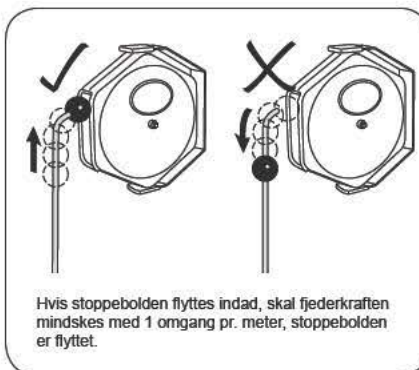


2.2 Væg-, søjle- eller loftsmontage



2.3 Slangelængde

Flyt ikke stoppebolden udad i retning mod slangeenden. Klip i stedet slangen, til den har den ønskede længde.



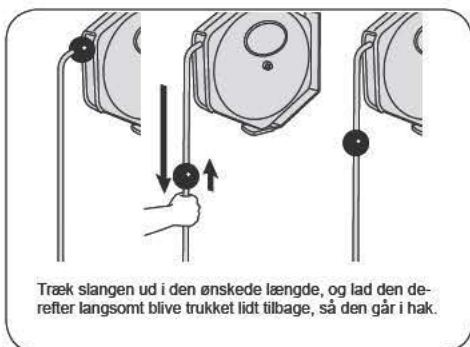
2.4 Tilslutning

Slut slangeoprulleren til et trykluftnet/vandnet med det korrekte arbejdstryk i henhold til nedenstående:

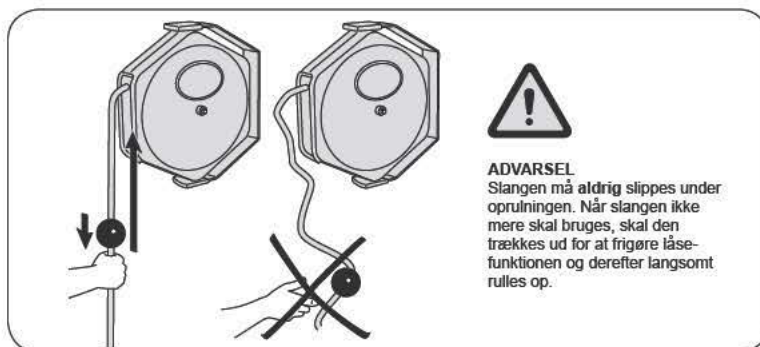
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Brug:	Trykluft	Trykluft	Trykluft	Vatten	Trykluft	Trykluft	Trykluft
Slangelængde:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Indvendig diameter:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Tilslutning:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperaturområde:	-20 til +60° C	-20 til +60° C	-20 til +60° C	+5 til +60° C	-20 til +60° C	-20 til +60° C	-20 til +60° C
Arbejdstryk:	maks. 16 bar	maks. 12 bar	maks. 12 bar	maks. 7 bar (60° C) maks. 9 bar (20° C)	maks. 16 bar	maks. 16 bar	maks. 16 bar

3. Brug

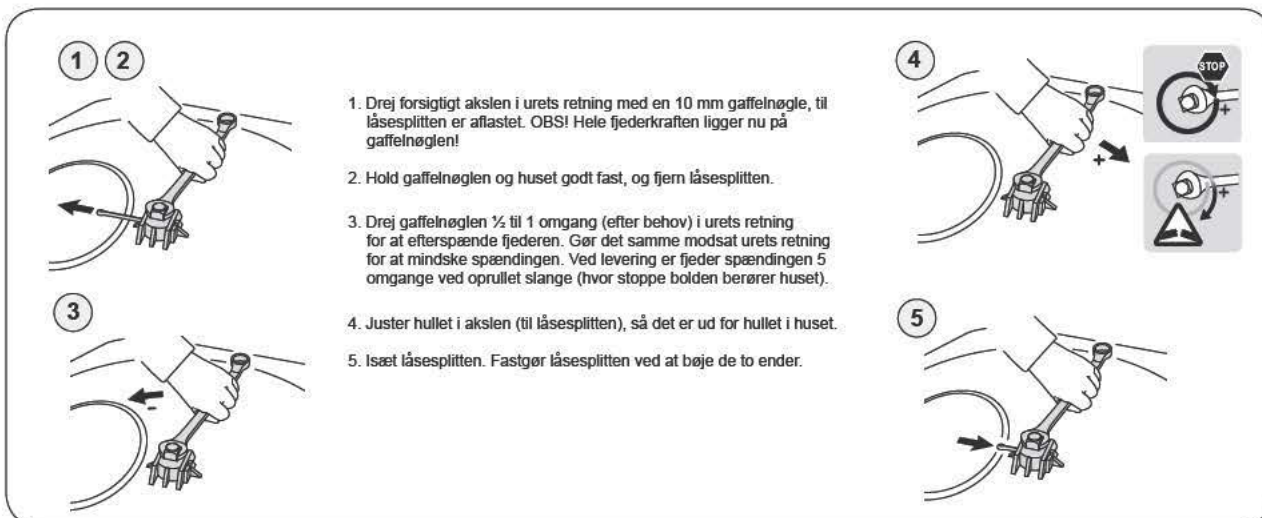
3.1 Træk slangen ud



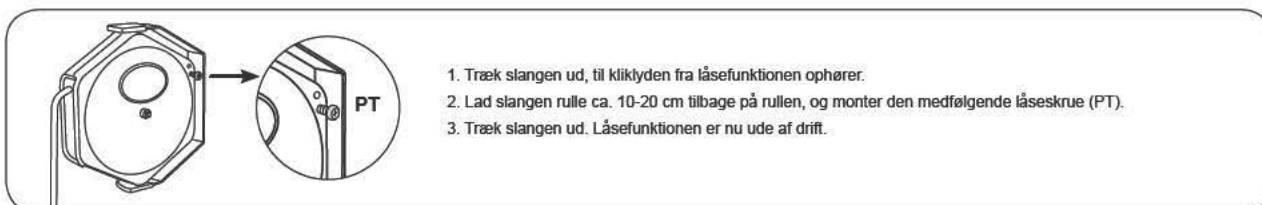
3.2 Rul slangen op



3.3 Indstilling af fjederkraften



3.4 Friløbsfunktion – låsefunktion frakoblet (kun SA-oprullere)



4. Vedligeholdelse



Kontroller regelmæssigt, at der ikke er opstået skader på slange eller hus. Registrerede fejl skal udbedres omgående! Reparation og vedligeholdelse må kun udføres af en sagkyndig person. Brug kun originale reservedele!

5. Bortskaffelse/genvinding



VIGTIGT!

Hjælp til med at beskytte miljøet. Hvis der ikke længere er behov for slangeoprulleren, bør den bortskaffes i henhold til gældende lokale miljøforskrifter.

6. Garanti

CEJN AB yder to (2) års garanti fra fremstillingsdatoen. Kontakt forhandleren i tilfælde af henvendelser under garantien.

7. Reservedele

Reservedele findes på sidste side i denne betjeningsvejledning. Du kan også henvende dig hos forhandleren.

1. Säkerhet



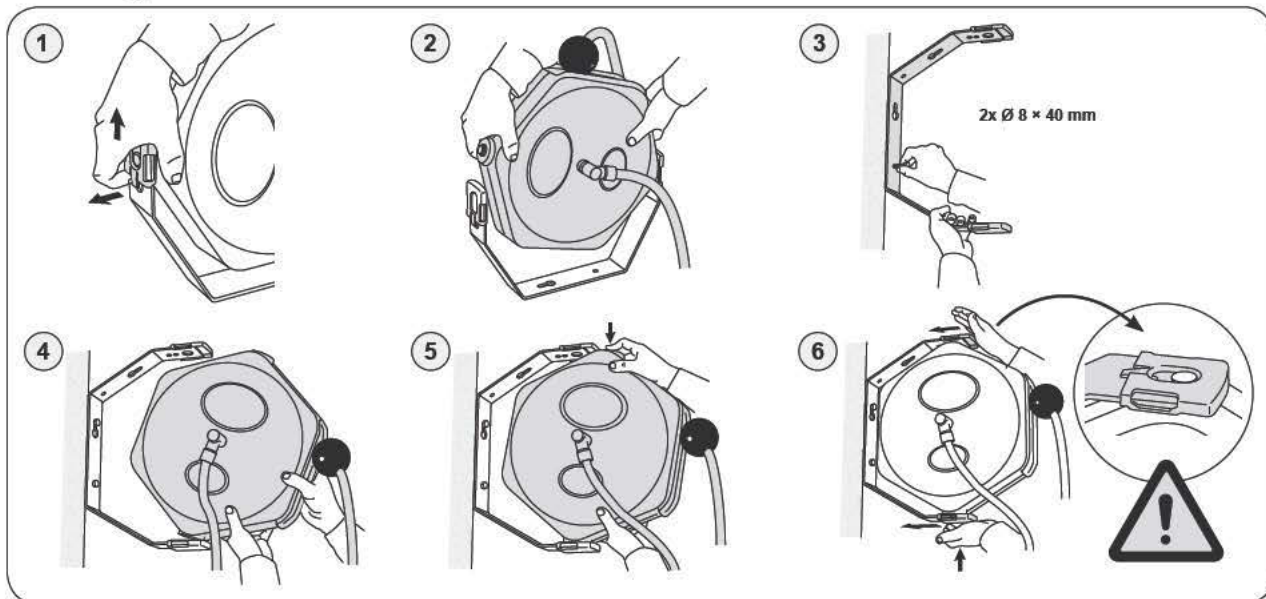
VARNING!

Innan service utförs måste slangrullen separeras från tryckluftsnätet.
Om skyddskåpan demonteras måste fjäderspänningen lossas.
Avlägsna ej slangrullens säkerhetsanordning som förhindrar att fjädern slungas ut.

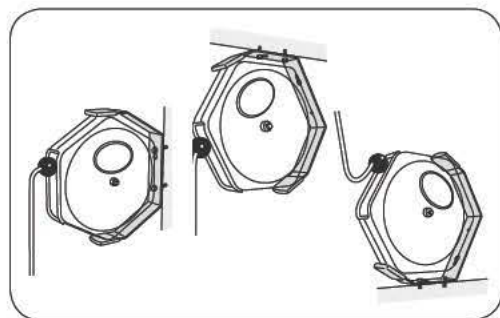


2. Installation

2.1 Montage

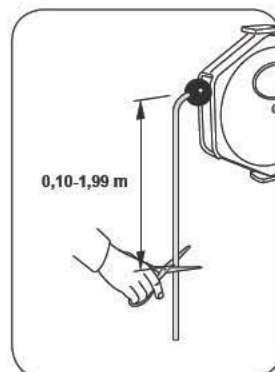
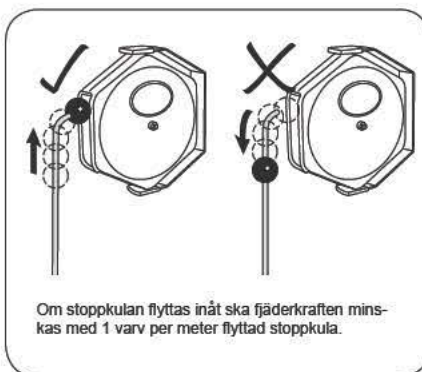


2.2 Väg-, pelar- eller takmontage



2.3 Slanglängd

Flytta inte stoppkulan utåt, i riktning mot slangändan. Klipp istället slangen till önskad längd.



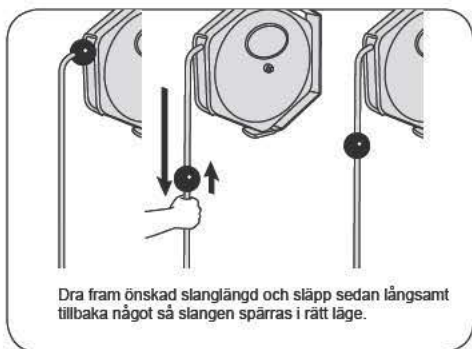
2.4 Anslutning

Anslut upprullaren till luftnätet - / vattennätet med rätt arbetstryck enligt nedan:

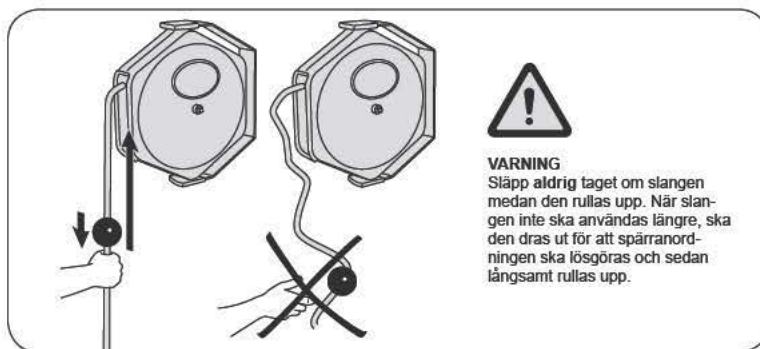
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Användning:	Tryckluft	Tryckluft	Tryckluft	Vatten	Tryckluft	Tryckluft	Tryckluft
Slanglängd:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Invändig diameter:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Anslutningsgänga:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperaturområde:	-20 till +60°C	-20 till +60°C	-20 till +60°C	+5 till +60°C	-20 till +60°C	-20 till +60°C	-20 till +60°C
Arbetstryck:	max. 16bar	max. 12bar	max. 12bar	max. 7bar (60°C) max. 9bar (20°C)	max. 16 bar	max. 16 bar	max. 16 bar

3. Användning

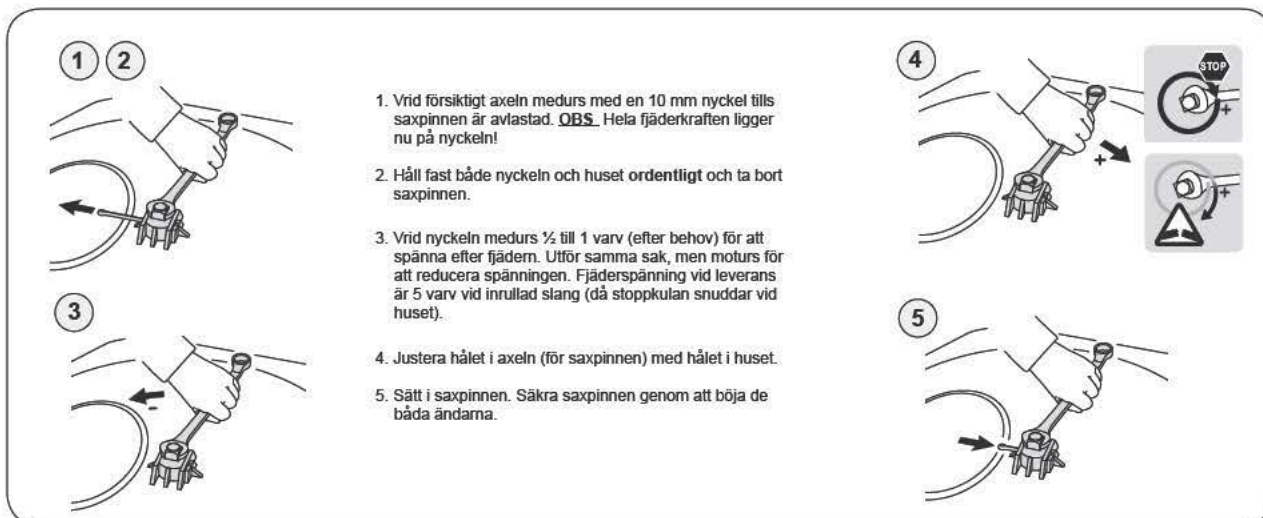
3.1 Dra ut slangen



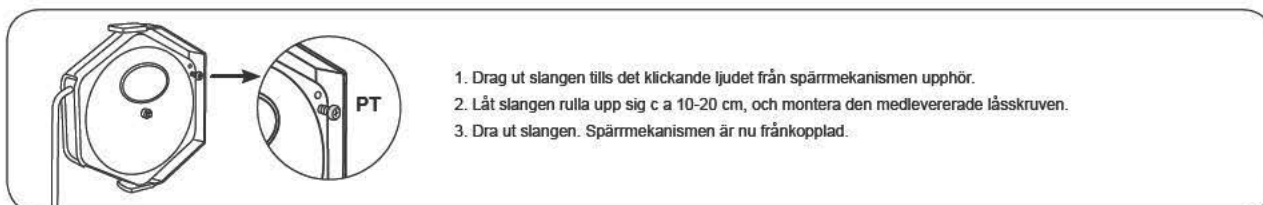
3.2 Rulla in slangen



3.3 Inställning av fjäderkraften



3.4 Frigång – spärrmekanismen fränkopplad (enbart för SA-upprullare)



4. Underhåll



Kontrollera regelbundet att inga skador eller försmutsning har uppstått på slang eller hus. Upptäckta fel måste omedelbart åtgärdas! Reparation och underhåll får endast utföras av fackkunnig person. Endast reservdelar som är original får användas!

5. Kassation/Återvinning



VIKTIGT!

Hjälp oss att ta hänsyn till miljön. Om Du en dag inte behöver slangupprullaren längre ber vi Dig att ta hand om den enligt gällande lokala miljöföreskrifter.

6. Garanti

CEJN AB lämnar två (2) års garanti från tillverkningsdatum. Kontakta Din återförsäljare vid garantiärenden.

7. Reservdelar

Reservdelar finner Du på sista sidan i denna bruksanvisning eller fråga hos Din återförsäljare.

1. Turvallisuus



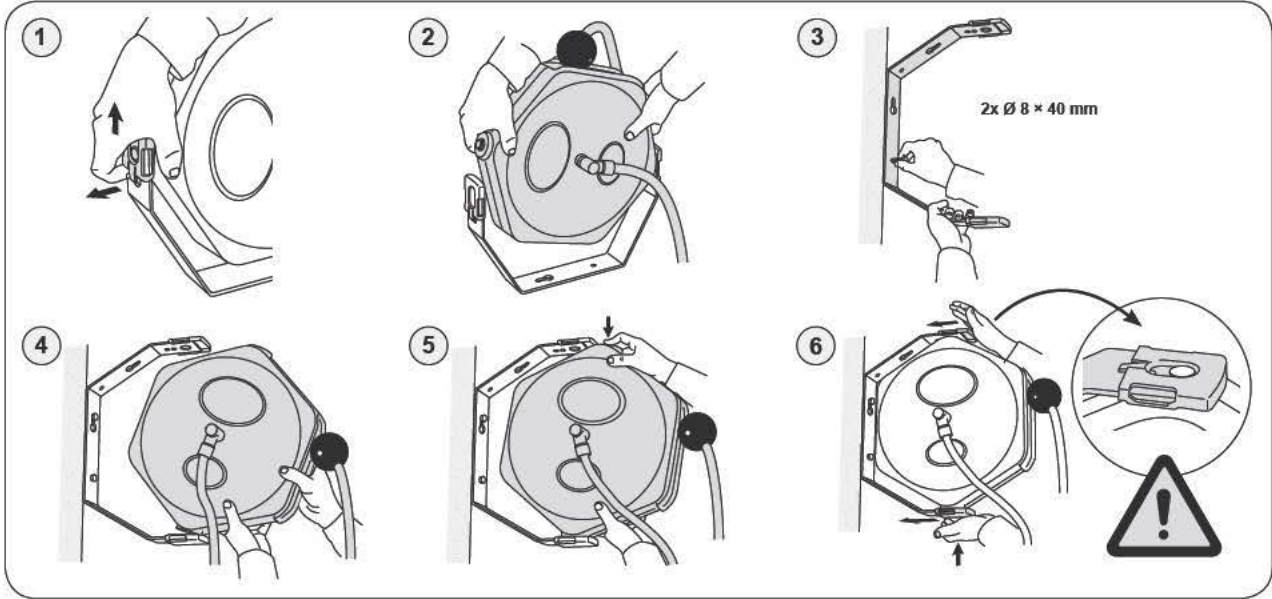
VAROITUS!

Letkukela on kytkettävä irti paineilma- ja vesiverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista. Kelan jousivoima tulee vapauttaa ennen kotelon irrottamista. Jousen singahtamisen estävää suojalaitetta ei saa poistaa.

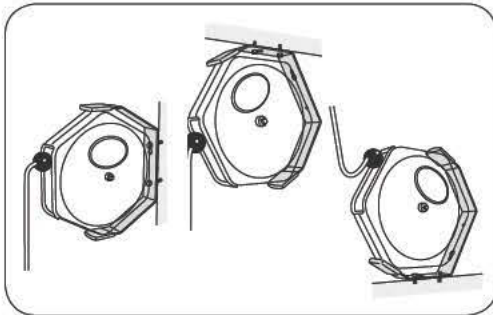


2. Asennus

2.1 Kiinnittäminen

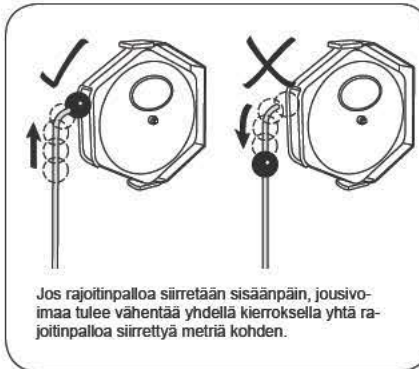


2.2 Seinä-, pylväs- tai kattokiinnitys

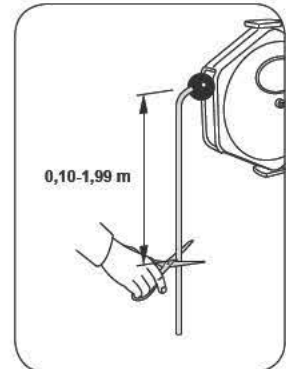


2.3 Letkun pituus

Älä siirrä rajoitinpalloa ulospäin, letkun päätä kohti. Katkaise letku sen sijaan haluttuun pituuteen.



Jos rajoitinpalloa siirretään sisäänpäin, jousivoimaa tulee vähentää yhdellä kierroksella yhtä rajoitinpalloa siirrettyä metriä kohden.



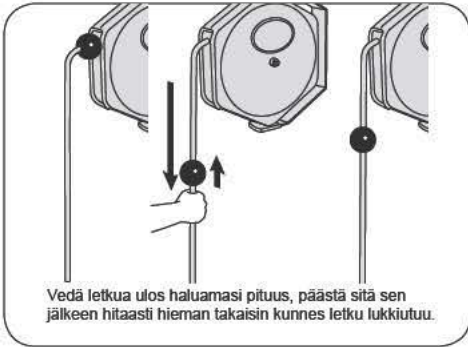
2.4 Liittäminen

Liitä letkukela paineilma- ja vesiverkoston, jossa on oikea työpaine, seuraavasti:

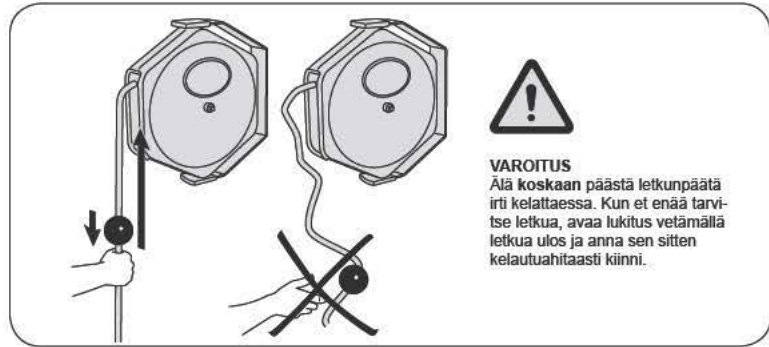
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Käyttö:	Paineilma	Paineilma	Paineilma	Vesi	Paineilma	Paineilma	Paineilma
Letkun pituus:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Sisäläpimitta:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Liitäntäkierre:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Lämpötila-alue:	-20 – +60 °C	-20 – +60 °C	-20 – +60 °C	+5 – +60 °C	-20 – +60 °C	-20 – +60 °C	-20 – +60 °C
Työpaine:	maks. 16 bar	maks. 12 bar	maks. 12 bar	maks. 7 bar (60 °C) maks. 9 bar (20 °C)	maks. 16 bar	maks. 16 bar	maks. 16 bar

3. Käyttö

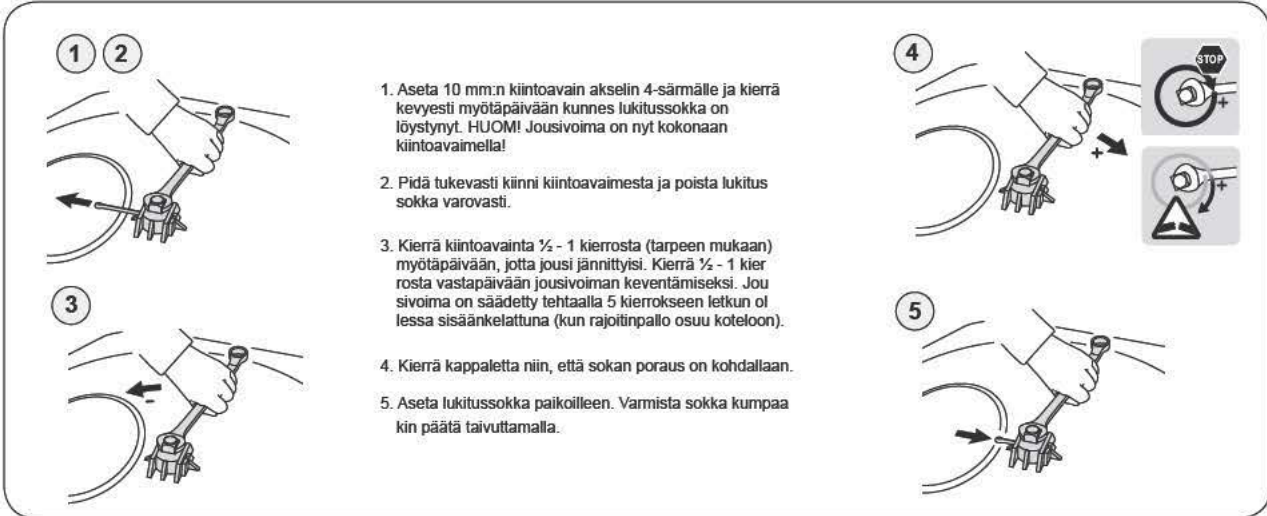
3.1 Letkun ulosveto



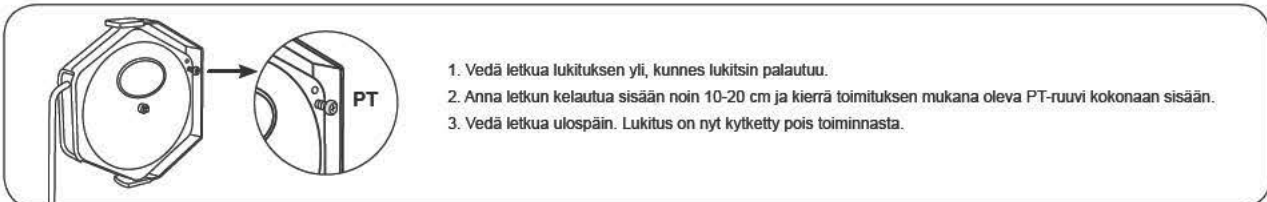
3.2 Letkun sisäänveto



3.3 Jousivoiman säätö



3.4 Vapaa kelaus – lukitus pois toiminnasta (vain SA-kelat)



4. Kunnossapito



Tarkista säännöllisesti ettei letkussa eikä kotelossa ole vaurioita tai likaa. Havaitut viat on korjattava välittömästi! Korjaukset ja kunnossapitotoimet on annettava ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi. Vain a kuperäisiä varaosia saa käyttää!

5. Käytöstäpoisto/Kierrätys



TÄRKEÄÄ!

Huolehdi ympäristöstä. Jos päätät hävittää kelan, tee se noudattaen paikallisia ympäristömääräyksiä.

6. Takuu

CEJN AB myöntää tuotteelle kahden (2) vuoden takuun valmistuspäivästä lukien. Ota takuuasiossa yhteyttä jälleenmyyjään.

7. Varaosat

Varaosat löydät näiden käyttöohjeiden viimeiseltä sivulta, tai kysy niitä jälleenmyyjältä.

1. Sikkerhet



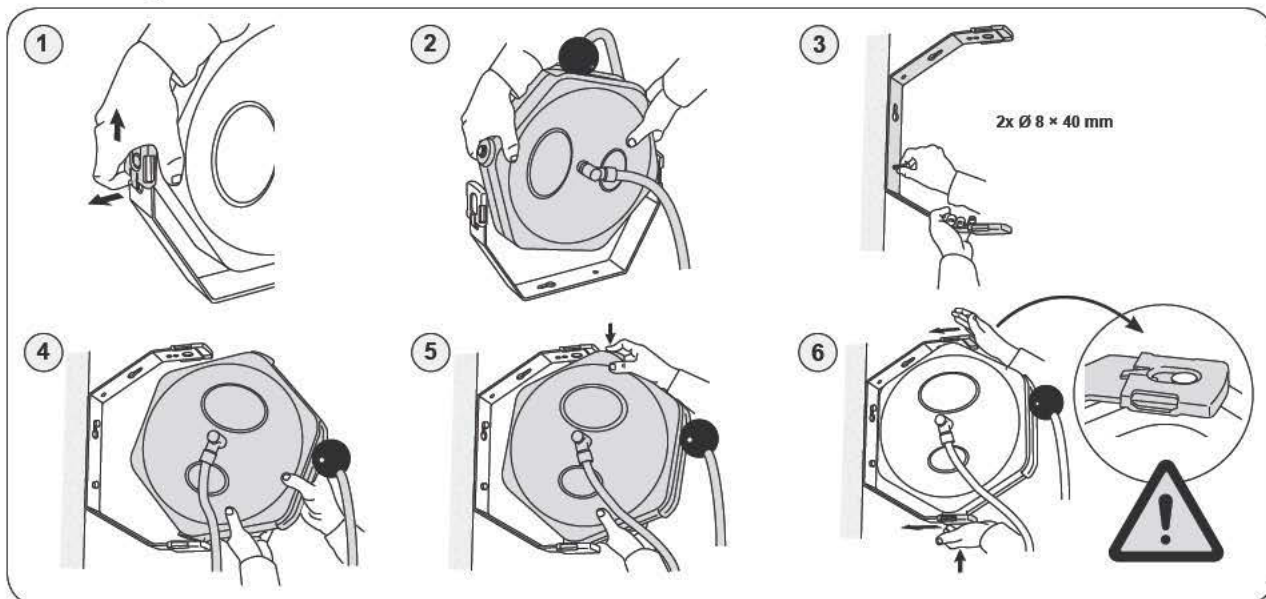
ADVARSEL!

Før service utføres må slangetrommelen separeres fra trykkluftnettet.
Dersom beskyttelsesdekslet demonteres, må fjærspenningen utløses.
Ikke fjern slangetrommelens sikkerhetsanordning som hindrer at fjæren sløynges ut.

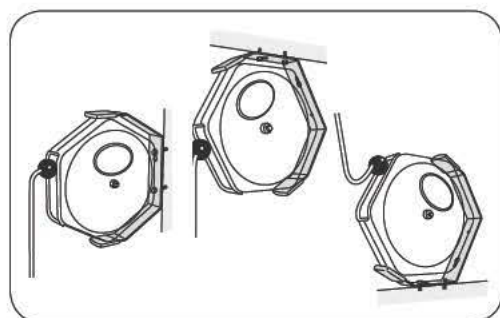


2. Installasjon

2.1 Montering

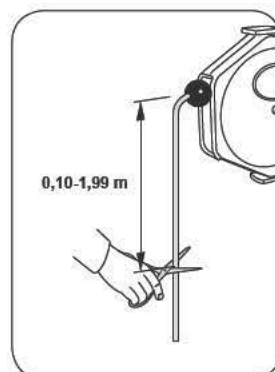
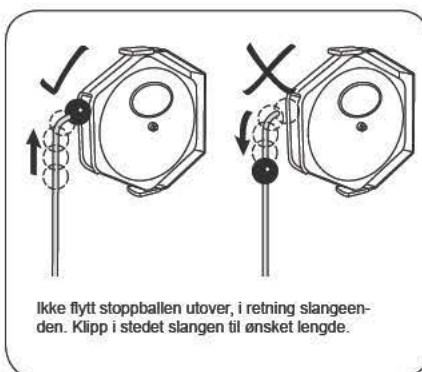


2.2 Vegg-, stolpe- eller takmontering



2.3 Slangelengde

Ikke flytt stoppballen utover, i retning slangeenden. Klipp i stedet slangen til ønsket lengde.



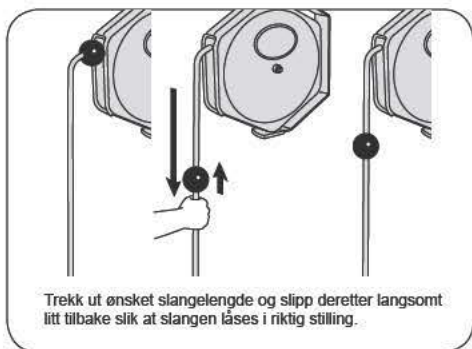
2.4 Tilkopling

Kople slangetrommelen til luftnettet/vannet med korrekt arbeidstrykk som gjengitt under:

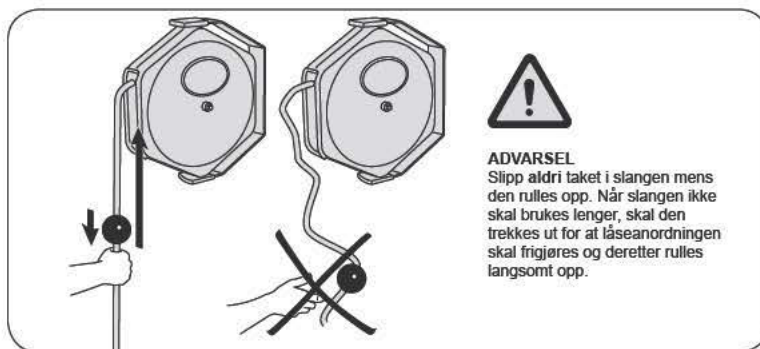
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Bruk:	Trykkluft	Trykkluft	Trykkluft	Vann	Trykkluft	Trykkluft	Trykkluft
Slangelengde:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Innvendig diameter:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Tilkoplingsgjenge:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperaturråde:	-20 til +60 °C	-20 til +60 °C	-20 til +60 °C	+5 til +60 °C	-20 til +60 °C	-20 til +60 °C	-20 til +60 °C
Arbeidstrykk:	maks. 16bar	maks. 12bar	maks. 12bar	maks. 7 bar (60 °C) maks. 9 bar (20 °C)	maks. 16 bar	maks. 16 bar	maks. 16 bar

3. Bruk

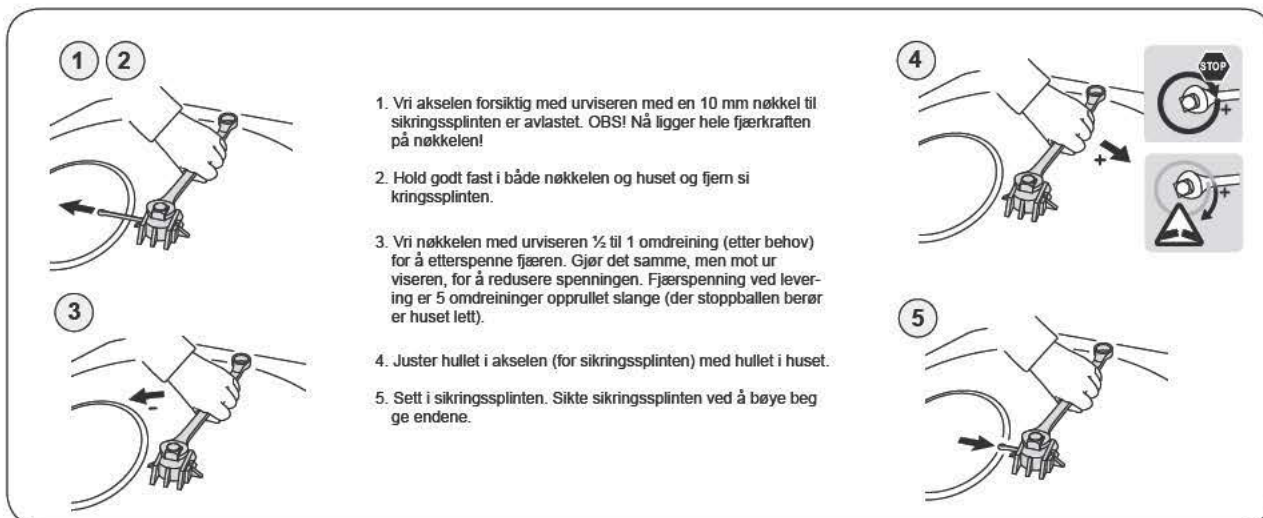
3.1 Trekk ut slangen



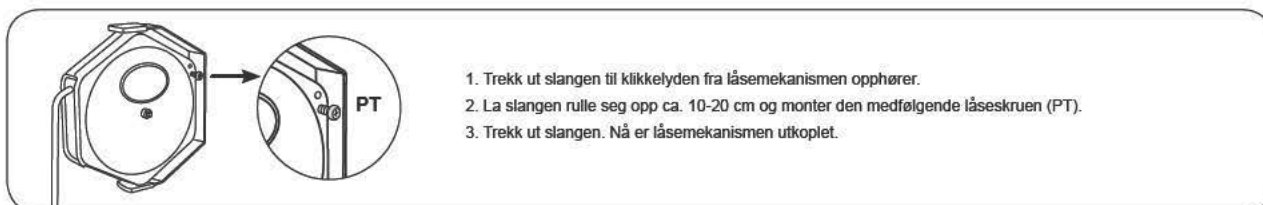
3.2 Rulle opp slangen



3.3 Innstilling av fjærkraften



3.4 Frigang – låsemekanismen utkoplest (gjelder kun SA-slangetromler)



4. Vedlikehold



Kontroller regelmessig at det ikke er oppstått skader på eller tilsmussing av slange eller hus. Feil som oppdages må utbedres snarest! Reparasjon og vedlikehold må kun utføres av saksyndig person. Det må kun benyttes originale reservedeler!

5. Kassering/Gjenvinning



VIKTIG!

Hjelp oss å ta hensyn til miljøet. Hvis du ikke trenger slangetrommelen lenger, ber vi deg ta hånd om den i henhold til gjeldende lokale miljøforskrifter.

6. Garanti

CEJN AB gir to (2) års garanti fra produksjonsdato. Kontakt din forhandler i garantisaker.

7. Reservedeler

Du finner reservedeler på siste side i denne bruksanvisningen, eller spør din forhandler.

1. Veiligheid



WAARSCHUWING!

Onderbreek altijd eerst de persluchttoevoer (verbinding tussen luchttoevoer en slanghaspel) voordat u met reparatie of onderhoud begint.

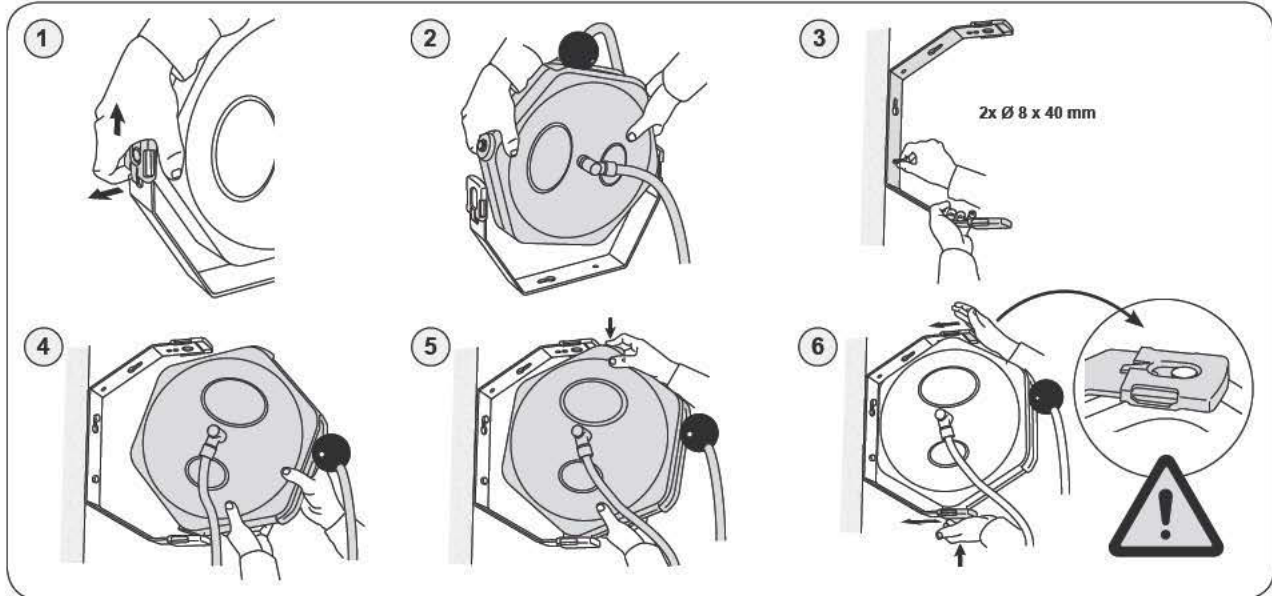
Als de behuizing wordt geopend, moet eerst de oprolveer worden ontspannen.

Verwijder de veiligheidsvoorziening die voorkomt dat de veer naar buiten kan schieten niet.

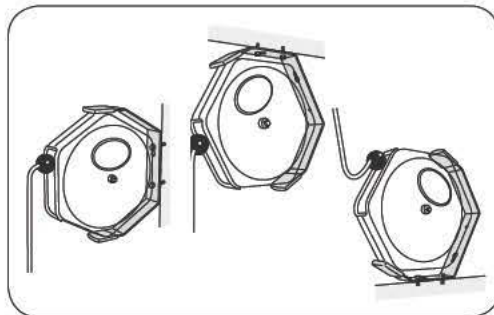


2. Installatie

2.1 Montage

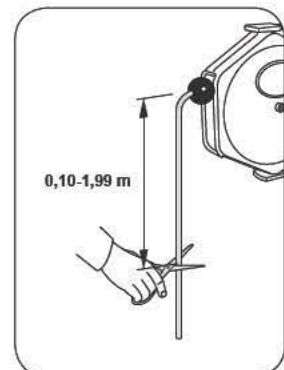
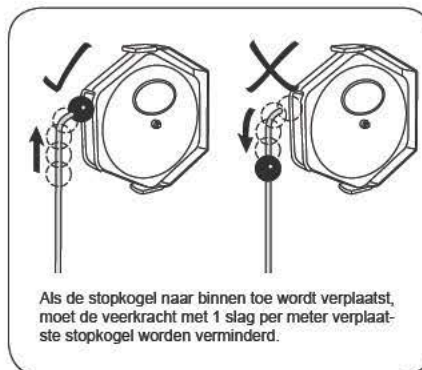


2.2 Montage aan plafond, wand of kolom



2.3 Slanglengte

Beweeg de stopkogel niet naar buiten, in de richting van het uiteinde van de slang. Knip in plaats daarvan de slang op de gewenste lengte af.



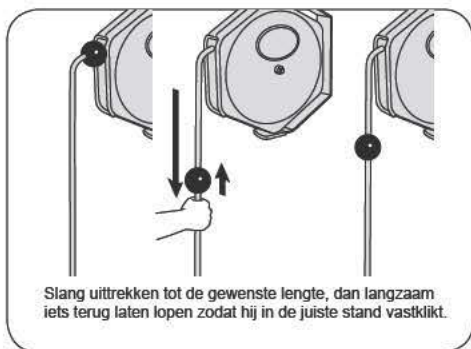
2.4 Aansluiten

Anslut opprullaren till luftnätet - / vattennätet med rätt arbetstryck enligt nedan:

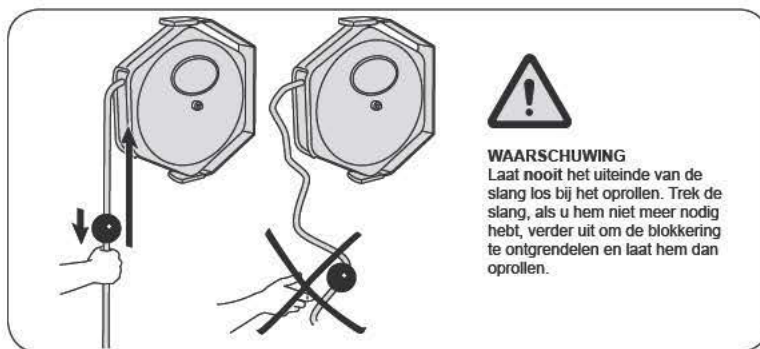
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Toepassing:	Perslucht	Perslucht	Perslucht	Water	Perslucht	Perslucht	Tryckluft
Slanglengte:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Binnendiameter:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Aansluiting:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperatuurbereik:	-20 tot +60°C	-20 tot +60°C	-20 tot +60°C	+5 tot +60°C	-20 tot +60°C	-20 tot +60°C	-20 tot +60°C
Werkdruk:	max. 16 bar	max. 12 bar	max. 12 bar	max. 7bar (60°C) max. 9bar (20°C)	max. 16 bar	max. 16 bar	max. 16 bar

3. Toepassing

3.1 De slang uittrekken.



3.2 De slang oprollen



3.3 Instellen van de veerkracht



3.4 Vrijloop – raster is uitgeschakeld (alleen bij SA-rollen)



4. Onderhoud



Controleer de slang en de behuizing regelmatig op eventuele beschadigingen of vervuiling. Geconstateerde gebreken altijd onmiddellijk verhelpen! Reparaties en onderhoud mogen alleen uitgevoerd worden door vakkundig personeel. Er mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt!

5. Afvoer/Recycling



BELANGRIJK!

Help mee het milieu te beschermen. Laat een oude slanghaspel die u niet meer gebruikt correct en volgens de plaatselijke milieuvoorschriften afvoeren.

6. Garantie

CEJN AB geeft twee (2) jaar garantie vanaf de fabricagedatum. Neem bij garantieaangelegenheden contact op met uw vakhandelaar.

7. Reservedelen

Voor reservedelen verwijzen wij naar de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing. U kunt ook navraag doen bij uw vakhandelaar.

1. Bezpečnost



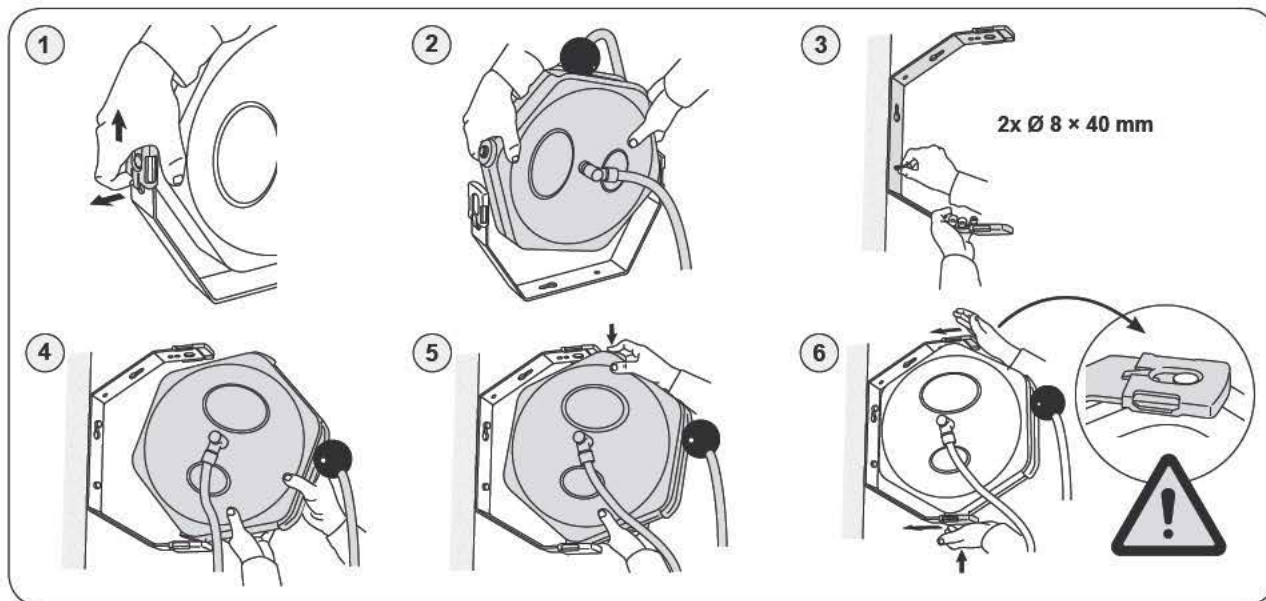
VÝSTRAHA!

Před prováděním údržby nebo opravy vždy odpojte naviják hadic od zdroje vzduchu. Napětí pružiny se musí uvolnit, jestliže je odstraněn bezpečnostní kryt. Neodstraňujte bezpečnostní zařízení na navijáku hadic, protože toto zařízení zabraňuje vypadnutí pružiny.

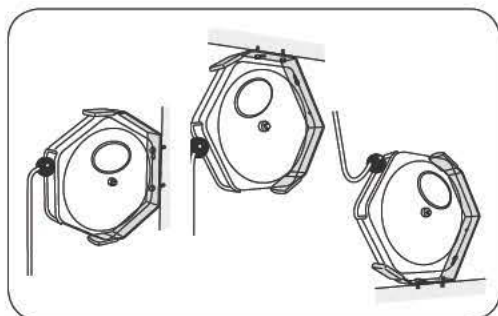


2. Instalace

2.1 Montáž

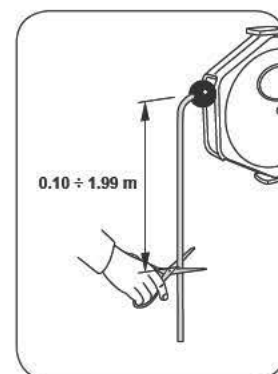
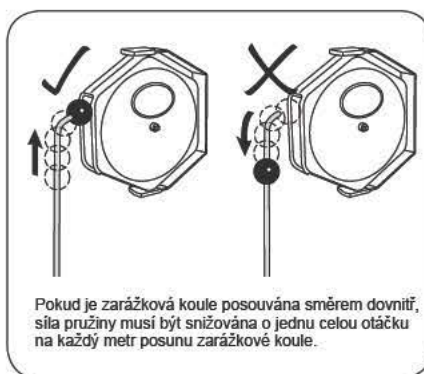


2.2 Montáž na stěnu, sloup nebo strop



2.3 Délka hadice

Neposouvajte zarážkovou kouli směrem ven, tj. směrem ke konci hadice. Hadice by místo toho měla být uříznuta na požadovanou délku.



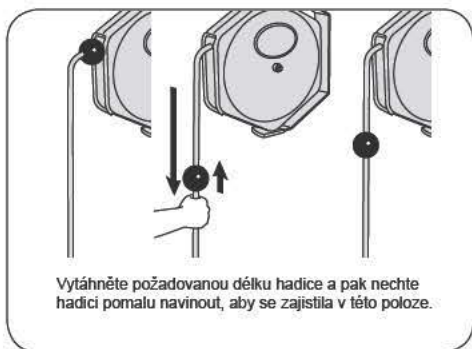
2.4 Připojení navijáku hadic

Připojte naviják ke zdroji vzduchu/vody o správném pracovním tlaku následovně:

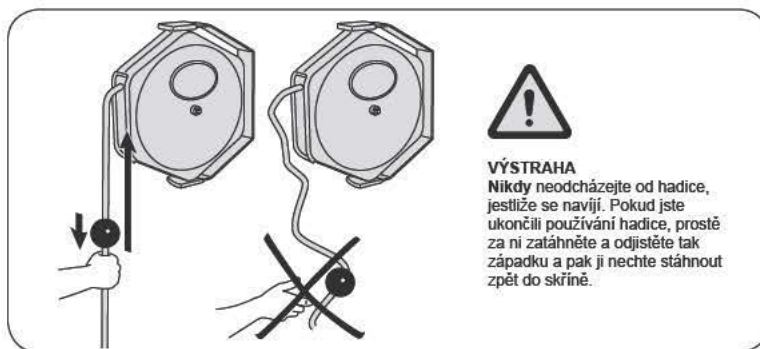
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Použití:	Stlačený vzduch	Stlačený vzduch	Stlačený vzduch	Voda	Stlačený vzduch	Stlačený vzduch	Stlačený vzduch
Délka hadice:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Vnitřní průměr hadice:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Připojení:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Rozsah teplot:	-20 ÷ +60 °C	-20 ÷ +60 °C	-20 ÷ +60 °C	+5 ÷ +60 °C	-20 ÷ +60 °C	-20 ÷ +60 °C	-20 ÷ +60 °C
Rozsah teplot:	max. 16 barů	max. 12 barů	max. 12 barů	max. 7 barů (60 °C) max. 9 barů (20 °C)	max. 16 barů	max. 16 barů	max. 16 barů

3. Obsluha

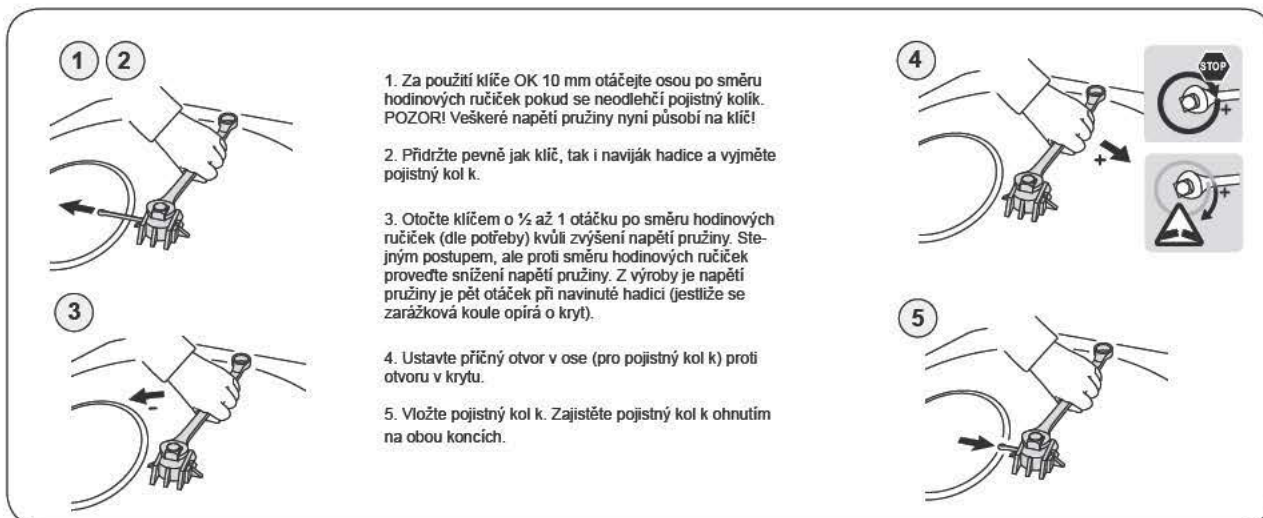
3.1. Vytážení hadice.



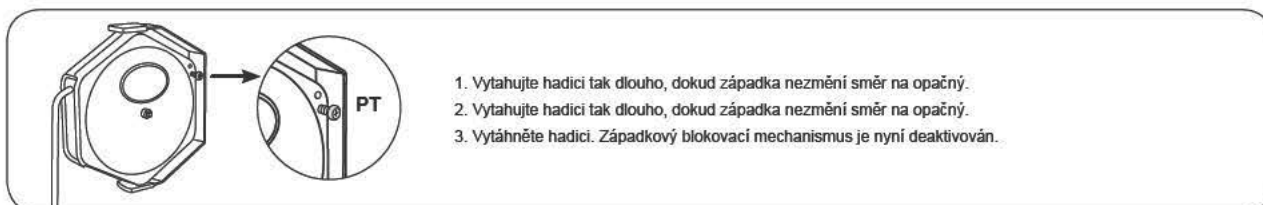
3.2 Navinutí/zatažení hadice



3.3 Seřízení napětí pružiny



3.4 2.4 Činnost při chodu naprázdno (pouze navíjaky SA)



4. Údržba



Kontrolujte hadici a kryt pravidelně, zda nejsou známky poškození nebo znečištění. Jakékoli poškození nebo závady musí být okamžitě opraveny! Opravy a údržbu musí provádět pouze kvalifikovaní technici. Musí být používány pouze originální náhradní díly!

5. Likvidace/Recyklace



DŮLEŽITÉ!

Pomozte nám v péči o životní prostředí. Při likvidaci navíjaky hadic to provádějte v souladu s nařízením o ochraně životního prostředí, platnými v místě.

6. Záruka

Společnost CEJN AB poskytuje záruku po dobu dvou (2) let od data výroby. Kontaktujte Vašeho prodejce ohledně Vašich dotazů, týkajících se záruky.

7. Náhradní díly

Ohledně náhradních dílů nahlédněte do poslední stránky příručky uživatele nebo kontaktujte Vašeho prodejce.

1. Biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

A karbantartási vagy javítási munkálatok előtt mindig csatlakoztassa le a tömlődobot a sűrített levegőről.

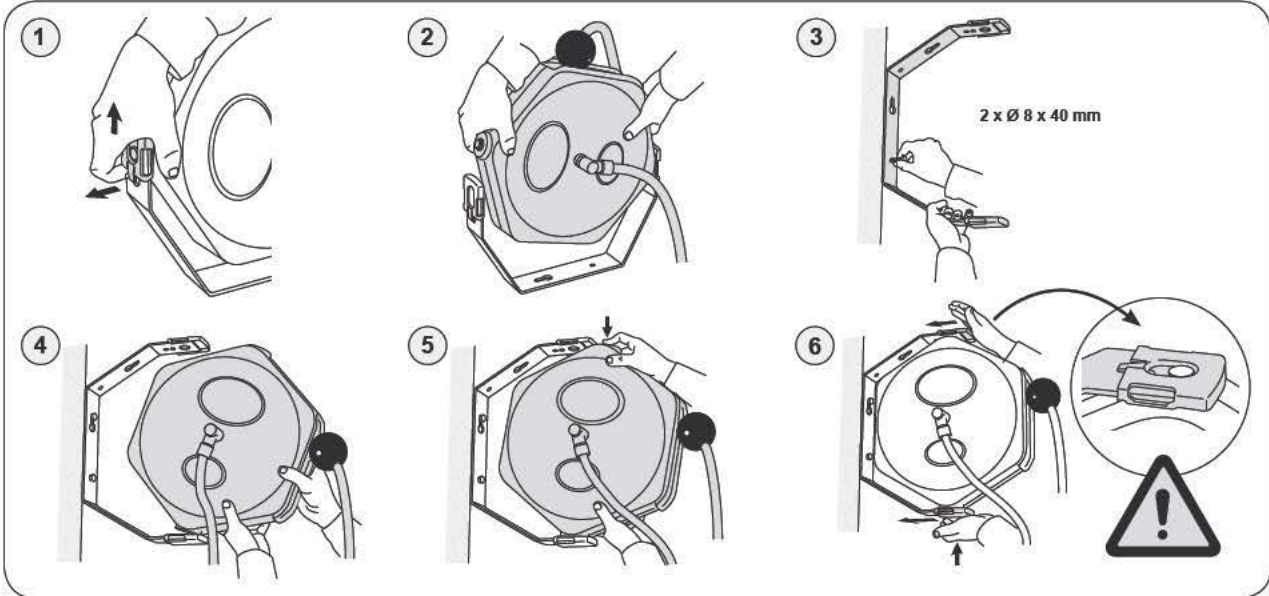
A rugófesztést oldani kell, ha kinyitja a biztonsági fedelet.

Ne távolítsa el a tömlődob biztonsági eszközét, mert ez akadályozza meg a rugó kiesését.

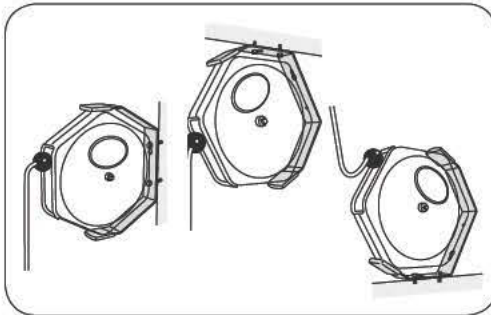


2. Üzembe helyezés

2.1 Felszerelés

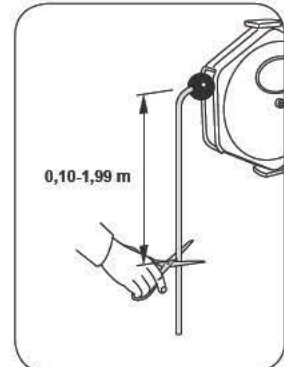
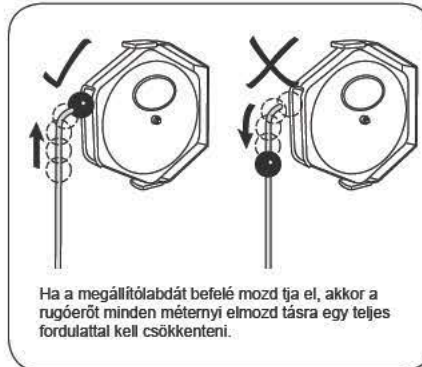


2.2 Falra, oszlopra vagy plafonra történő rögzítés



2.3 Tömlőhosszúság

Ne mozgassa el a megállítólabdát kifelé, azaz a tömlő vége felé. Ehelyett a tömlőt vágja le a kívánt hosszúságúra.



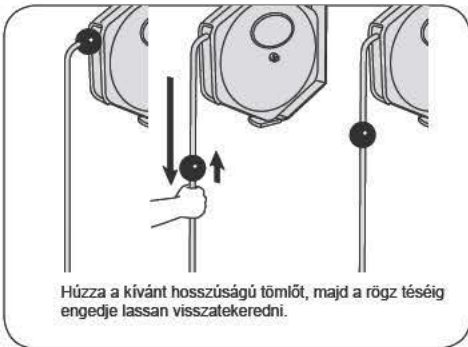
2.4 A tömlődob csatlakoztatása

A dobót az alábbiak szerinti üzemi nyomású levegő/vízforráshoz csatlakoztassa:

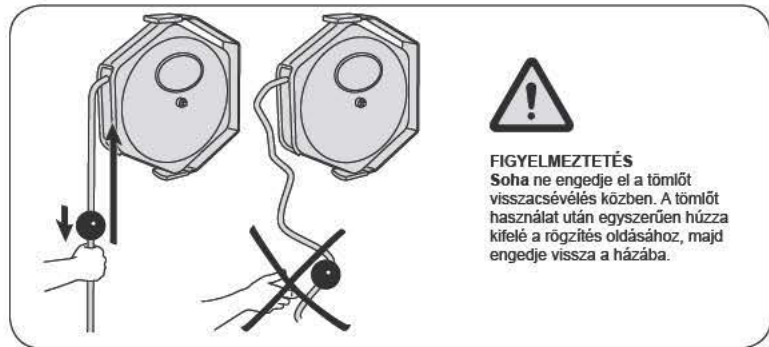
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Alkalmazás:	Sűrített levegő	Sűrített levegő	Sűrített levegő	Víz	Sűrített levegő	Sűrített levegő	Sűrített levegő
Tömlőhosszúság:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Tömlő belső átmérője:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Csatlakozó:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Hőmérsékleti tartomány:	-20°C – +60°C	-20°C – +60°C	-20°C – +60°C	-5°C – +60°C	-20°C – +60°C	-20°C – +60°C	-20°C – +60°C
Üzemi nyomás:	max. 16 bar	max. 12 bar	max. 12 bar	max. 7 bar (60°C) max. 9 bar (20°C)	max. 16 bar	max. 16 bar	max. 16 bar

3. Használat

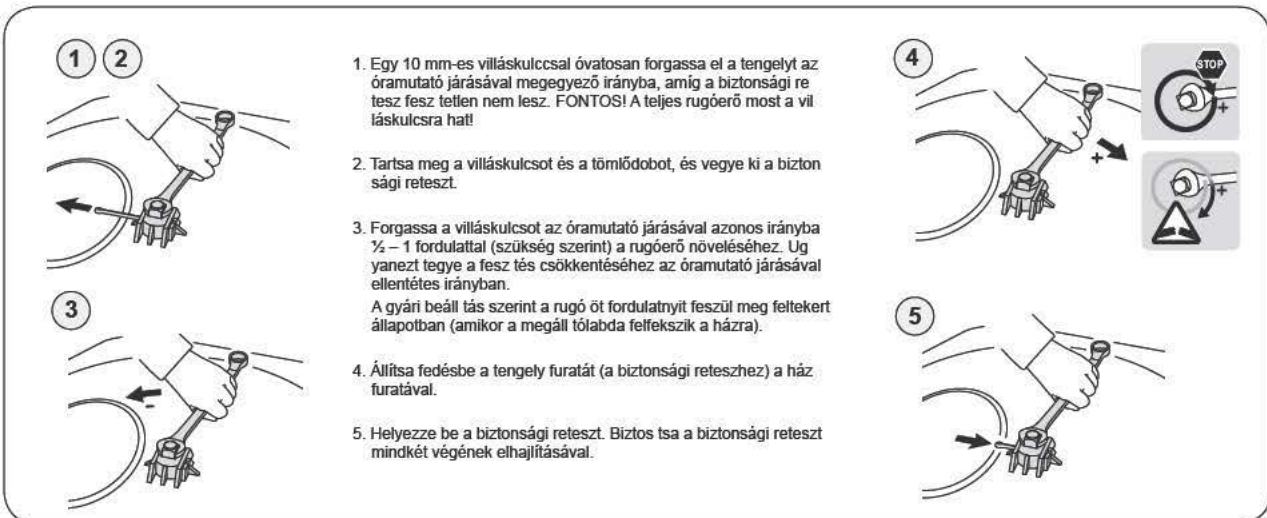
3.1. A tömlő kihúzása



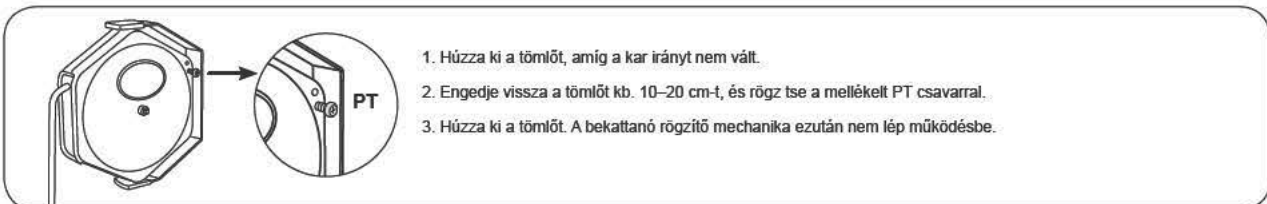
3.2. A tömlő feltekerése



3.3 A rugófeszítés beállítása



3.4 Szabadonfutó működés (csak az SA tömlők)



4. Karbantartás



Rendszeresen ellenőrizze a tömlőt és a házat, hogy nincs-e rajta sérülés vagy h ba. Minden sérülést vagy hibát azonnal ki kell javítani! A javításokat és a karbantartást csak képzett szakembert végezheti. Csak eredeti pótalkatrészeket használhatja!

5. Megsemmisítés/újrafelhasználás



FONTOS!

Segítse környezetvédelmi törekvéseinket! A tömlődob kidobásakor tartsa be a helyi környezetvédelmi szabályokat.

6. Garancia

A CEJN AB két (2) éves garanciát nyújt a gyártás időpontjától kezdődően. A garanciális ügyintézésel kapcsolatban viszonteladóját keresse fel.

7. Pótalkatrészek

A póta ktrészekről a felhasználói kézikönyv utolsó oldalán talál információkat, vagy keresse fel viszonteladóját.

1. Техника безопасности



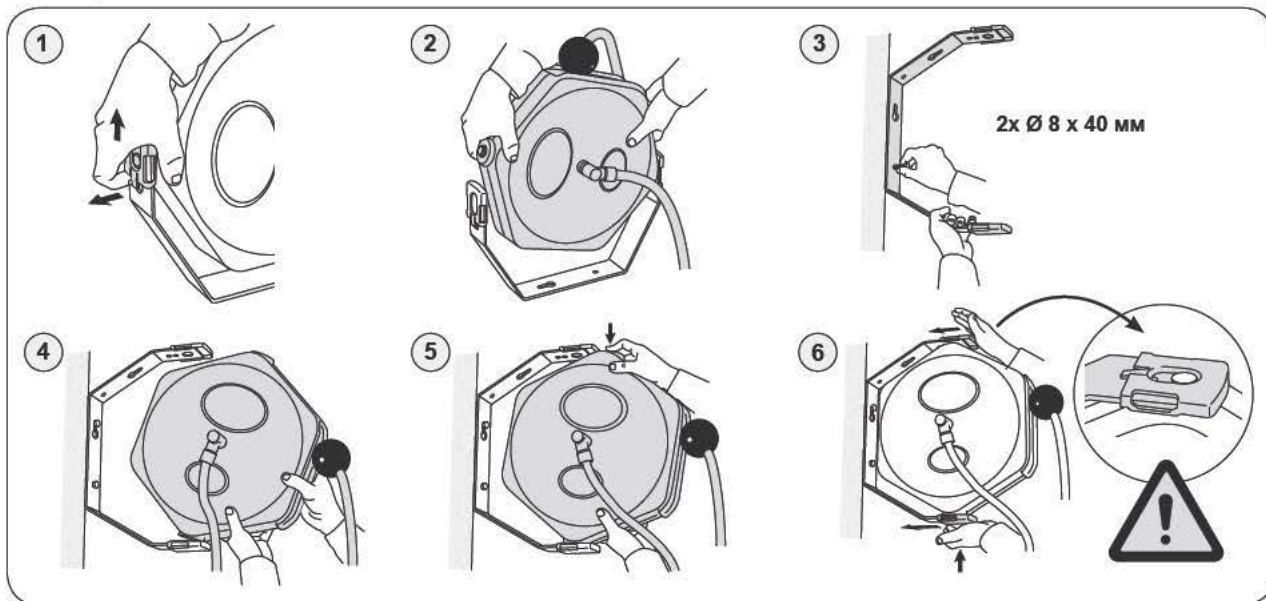
ВНИМАНИЕ!

Перед началом выполнения технического обслуживания или ремонта отсоединяйте шланговую бухту от источника сжатого воздуха.
При удалении защитной крышки необходимо снять натяжение пружины.
Не удаляйте защитное устройство шланговой бухты, поскольку оно предохраняет пружину от выпадения.

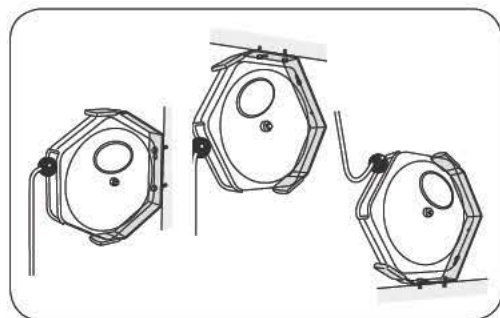


2. Установка

2.1 Сборка

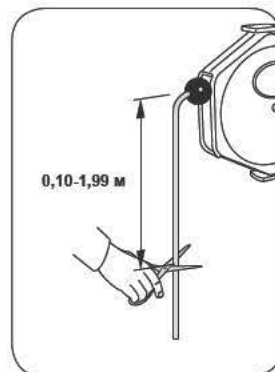


2.2 Монтаж на стене, стойке или потолке



2.3 Длина шланга

Не перемещайте стопорный шарик наружу, т.е. по направлению к концу шланга. Вместо этого следует отрезать шланг до нужной длины.



2.4 Подключение шланговой бухты

Подключите бухту к источникам воды и воздуха, соблюдая указанное значение давления:

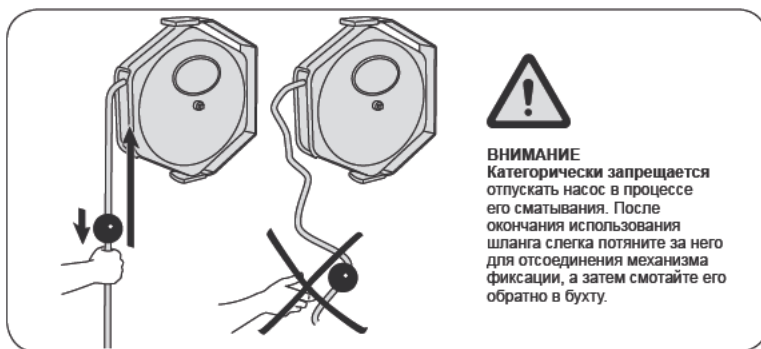
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Применение:	Сжатый воздух	Сжатый воздух	Сжатый воздух	Vatten	Сжатый воздух	Сжатый воздух	Сжатый воздух
Длина шланга:	16 м	14 м	10 м	14 м	7 м	9 м	10 м
Внутренний диаметр шланга:	Ø 8 мм	Ø 9,5 мм	Ø 11 мм	Ø 9,5 мм	Ø 8 мм	Ø 6,5 мм	Ø 8 мм
Соединительная арматура:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Диапазон температур:	-20 ... +60°C	-20 ... +60°C	-20 ... +60°C	+5 ... +60°C	-20 ... +60°C	-20 ... +60°C	-20 ... +60°C
Рабочее давление:	максимум 16 бар	максимум 12 бар	максимум 12 бар	максимум 7 бар (60°C) максимум 9 бар (20°C)	максимум 16 бар	максимум 16 бар	максимум 16 бар

3. Эксплуатация

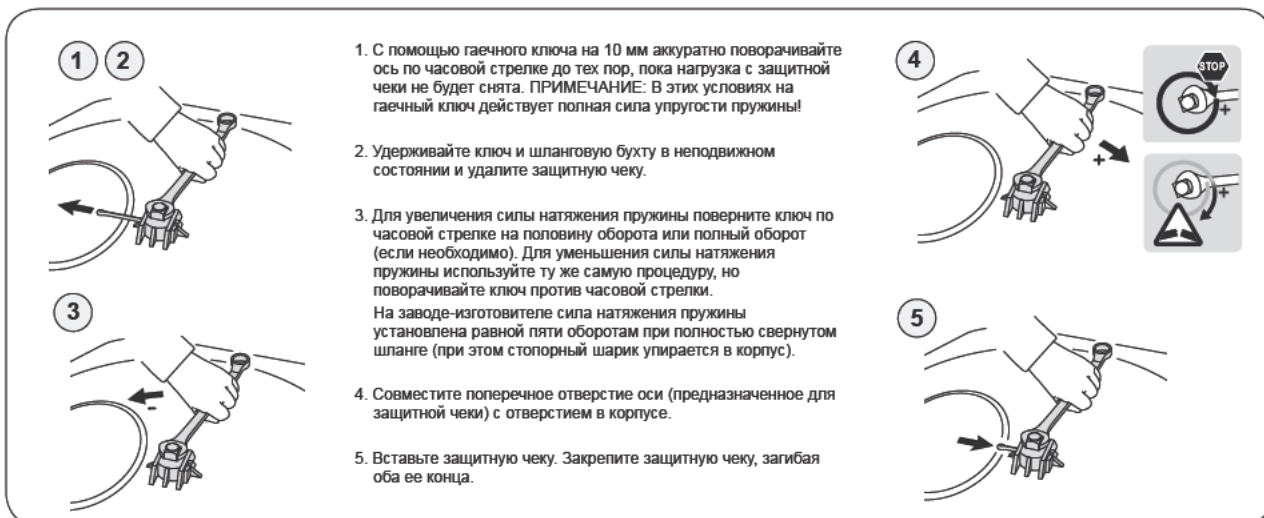
3.1 Эксплуатация



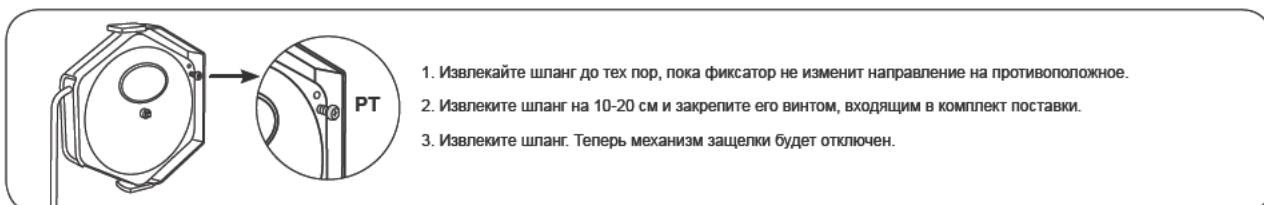
3.2 Сматывание шланга



3.3 Регулировка натяжения пружины



3.4 Применение храповика (только для бухт серии SA)



4. Konserwacja



Регулярно проверяйте шланг и корпус на предмет наличия признаков повреждения или загрязнения. При обнаружении признаков повреждения или дефектов необходимо немедленно произвести ремонт! Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться только квалифицированным техническим персоналом. Следует использовать только оригинальные запасные части!

5. Утилизация и повторная переработка



ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Пользователь обязан содействовать защите окружающей среды. Все операции по утилизации шланговой бухты необходимо выполнять в соответствии с местными законами по защите окружающей среды.

6. Гарантия

Компания CEJN AB предоставляет гарантию в течение 2 (двух) лет с даты изготовления. По всем вопросам, касающимся гарантийных условий, обращайтесь к поставщику.

7. Запасные части

Для получения более подробной информации по запасным частям обратитесь к последней странице настоящего руководства по эксплуатации или к поставщику.

1. Bezpieczeństwo



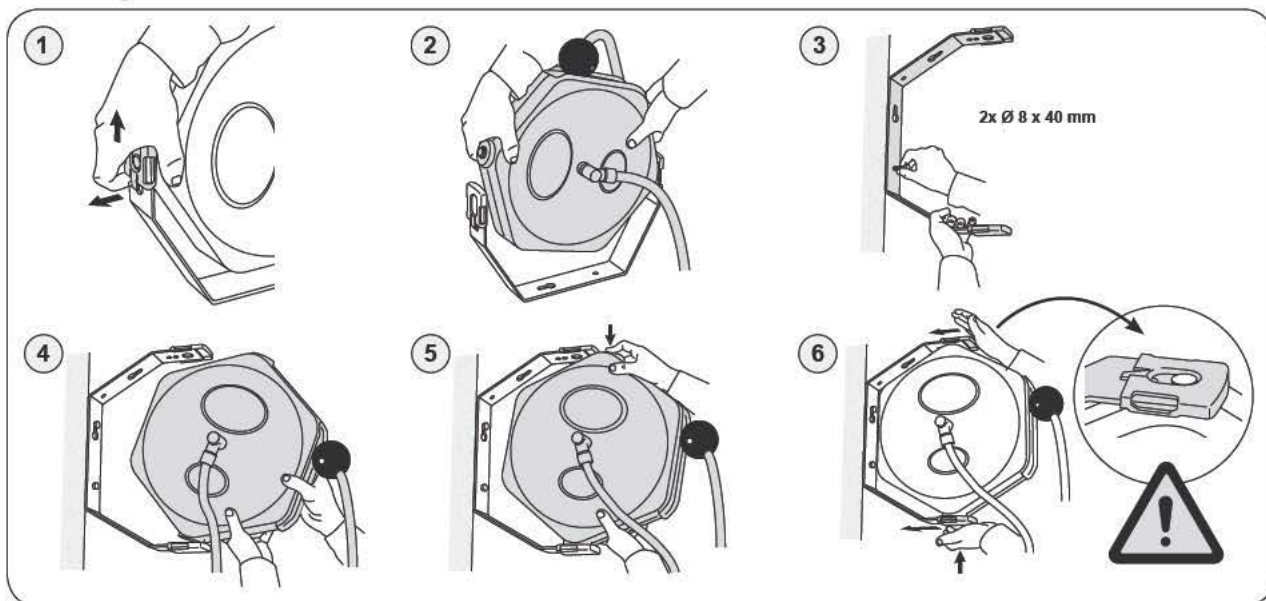
OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do czynności serwisowych należy bezwzględnie odłączyć szpulę z wężem od instalacji ze sprężonym powietrzem.
Jeśli zachodzi konieczność zdjęcia osłony, należy zmniejszyć napięcie sprężyny.
Nie wolno zdejmować zabezpieczenia szpuli, które nie dopuszcza do wyrzucenia sprężyny.

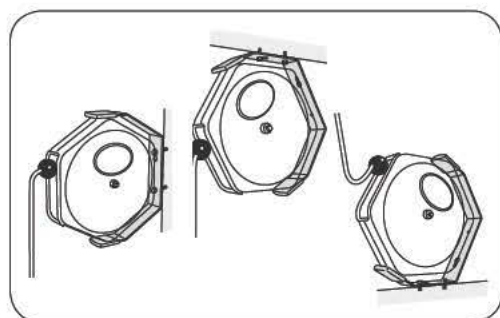


2. Instalacja

2. Instalacja

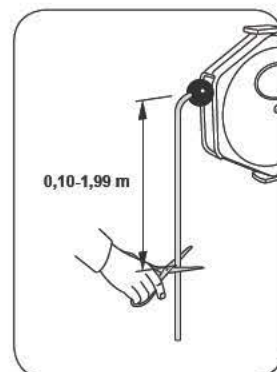
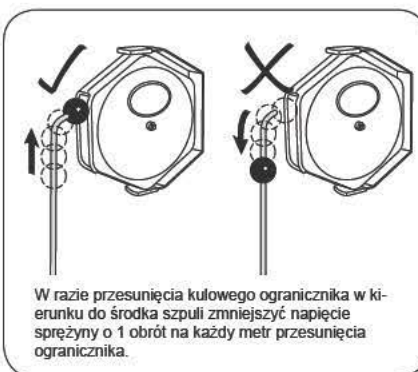


2.2 Montaż na ścianie, słupie lub dachu/suficie



2.3 Długość węża

Nie przesuwaj kulowego ogranicznika w kierunku końcówki węża. Przyciąć wąż do żądanej długości.



2.4 Podłączenie

Podłączyć szpulę do instalacji pneumatycznej/wodnej o prawidłowym ciśnieniu roboczym zgodnie z poniższym:

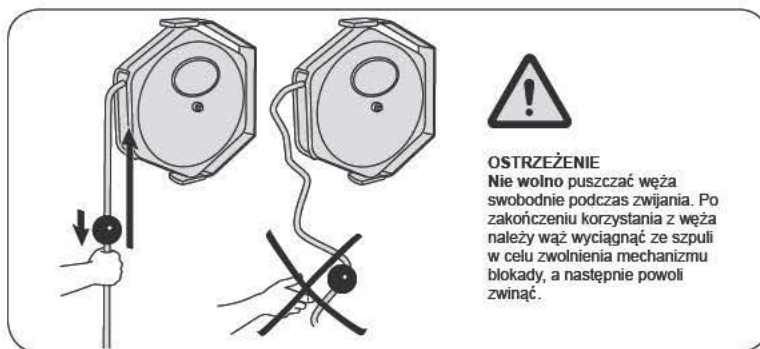
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Zastosowanie:	Sprężone powietrze	Sprężone powietrze	Sprężone powietrze	Woda	Sprężone powietrze	Sprężone powietrze	Sprężone powietrze
Długość węża:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Średnica wewnętrzna:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Przyłącze gwintowane:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Zakres temperatur:	-20 do +60 °C	-20 do +60 °C	-20 do +60 °C	+5 do +60 °C	-20 do +60 °C	-20 do +60 °C	-20 do +60 °C
Zakres temperatur:	maks. 16 bar	maks. 12 bar	maks. 12 bar	maks. 7 bar (60 °C) maks. 9 bar (20 °C)	maks. 16 bar	maks. 16 bar	maks. 16 bar

3. Użycie

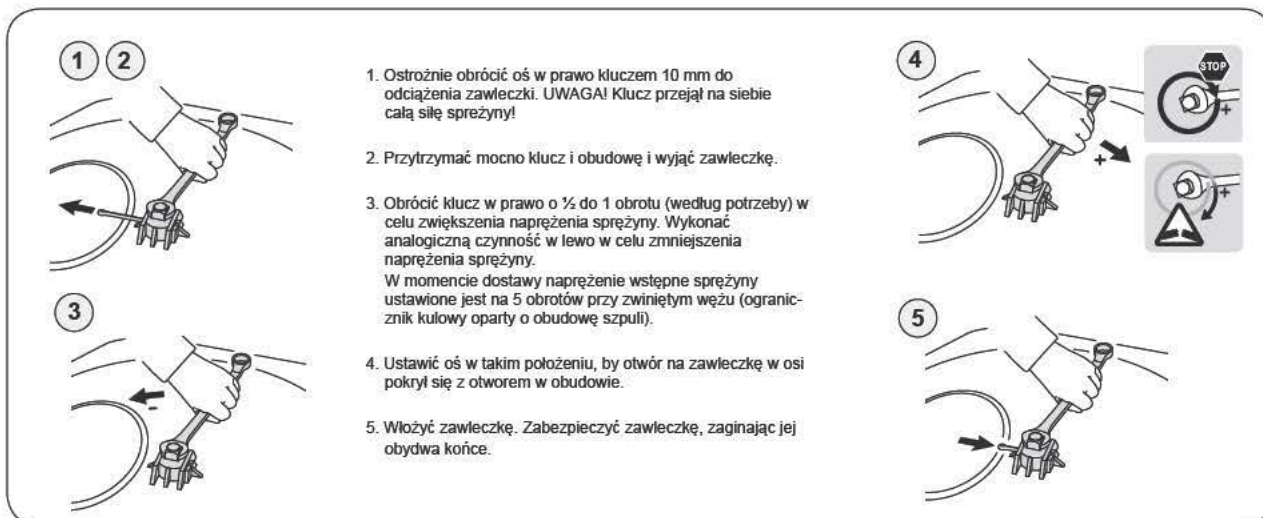
3.1 Odwijanie węża



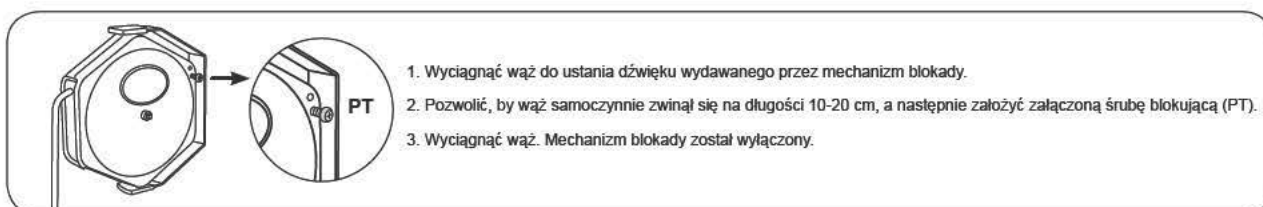
3.2 Zwijanie węża



3.3 Ustawienie naprężenia wstępnej sprężyny



3.4 Ustawienie swobodne – mechanizm blokady wyłączony (tylko szpula SA)



4. Konserwacja



Regularnie sprawdzać wąż i obudowę szpuli pod kątem uszkodzeń i zabrudzenia. Zauważone usterki należy natychmiast usunąć! Czynności naprawcze i konserwacyjne może wykonywać tylko fachowy personel. Stosować tylko oryginalne części zamienne!

5. Złomowanie/odzysk



WAŻNE!
Wspólnie dbajmy o naturalne środowisko. Gdy szpula z wężem nie nadaje się do dalszej eksploatacji, należy ją utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami o złomowaniu urządzeń.

6. Gwarancja

CEJN AB udziela dwuletniej (2) gwarancji od daty produkcji. W sprawach dotyczących gwarancji należy się kontaktować ze swoim punktem sprzedaży.

7. Części zamienne

Lista części zamiennych znajduje się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi, można się także kontaktować w tej sprawie ze swoim punktem sprzedaży.

1. Ohutus



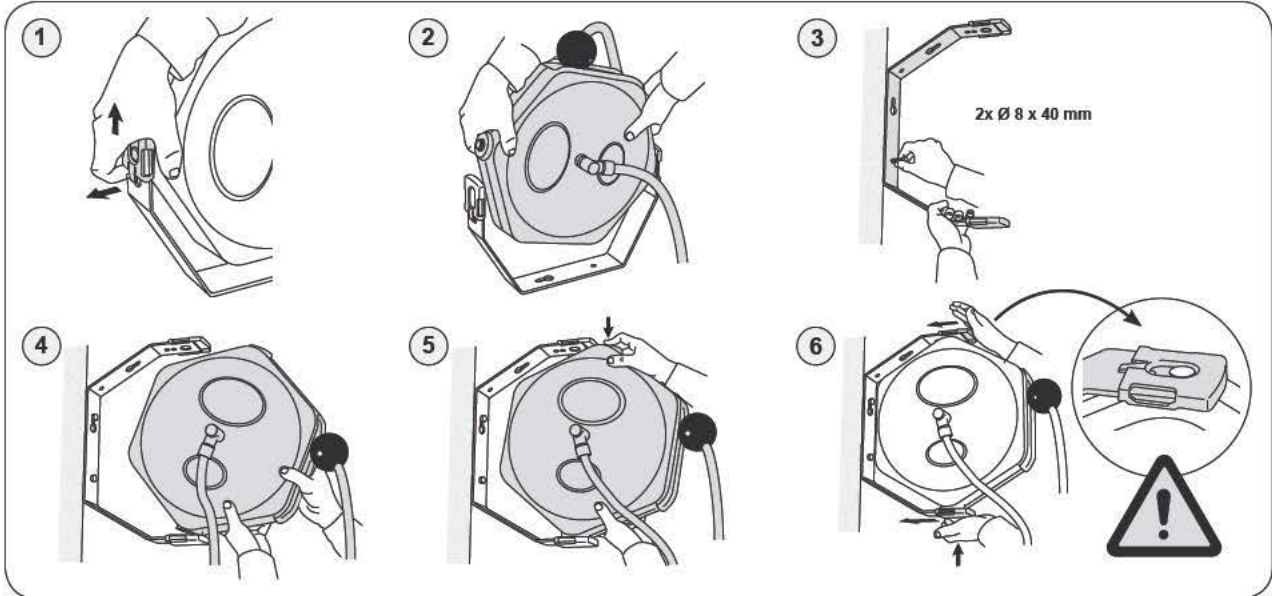
HOIATUS!

Enne hooldus- või parandustöid lülitage voolikupool alati õhuallika kü jest lahti.
Turvakatte eemaldamisel tuleb pingelt vabastada
Ärge eemaldage voolikupooli ohutusseadist, sest see seadis takistab vedru vä ja kukkumist.

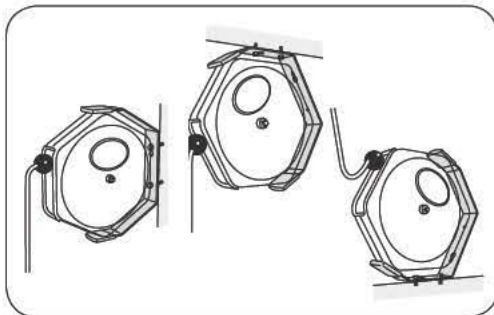


2. Paigaldus

2.1 Kokkupanek

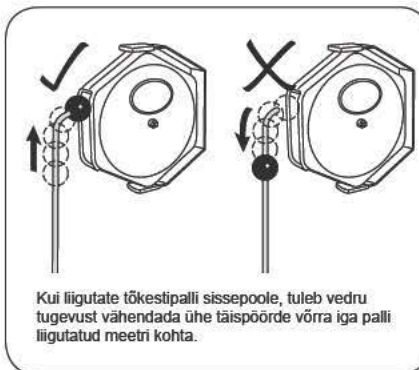


2.2 Paigaldus seina, posti või lae külge

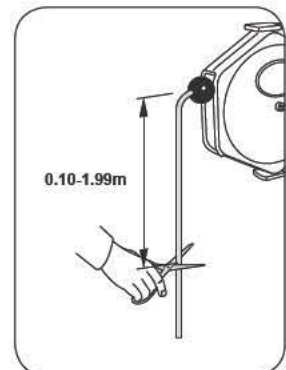


2.3 Vooliku pikkus

Ärge liigutage vooliku tõkestipalli vä japoole, s.t. vooliku lahtise otsa suunas.
Vool k tuleb selle asemel vajadusel lühemaks lõigata.



Kui liigutate tõkestipalli sissepoole, tuleb vedru tugevust vähendada ühe täispöörde võrra iga palli liigutatud meetri kohta.



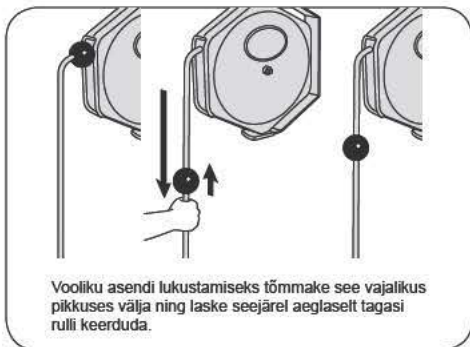
2.4 Voolikupooli ühendamine

Ühendage pool õige rõhu all oleva õhu/vee allikaga järgmisel viisil:

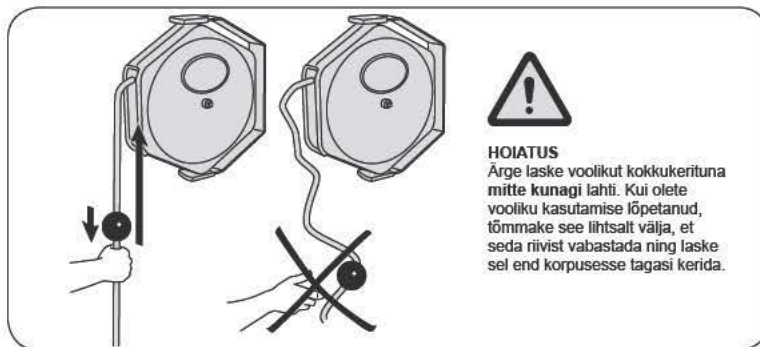
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Rakendus:	Suruõhk	Suruõhk	Suruõhk	Vesi	Suruõhk	Suruõhk	Suruõhk
Vooliku pikkus:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Vooliku sisemine läbimõõt:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Ühendus:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperatuurivahemik:	-20 kuni +60°C	-20 kuni +60°C	-20 kuni +60°C	+5 kuni +60°C	-20 kuni +60°C	-20 kuni +60°C	-20 kuni +60°C
Töörõhk:	maks 16 bar	maks 16 bar	maks 16 bar	maks.7 bar (60°C) maks. 9 bar (20°C)	maks 16 bar	maks 16 bar	maks 16 bar

3. Töö

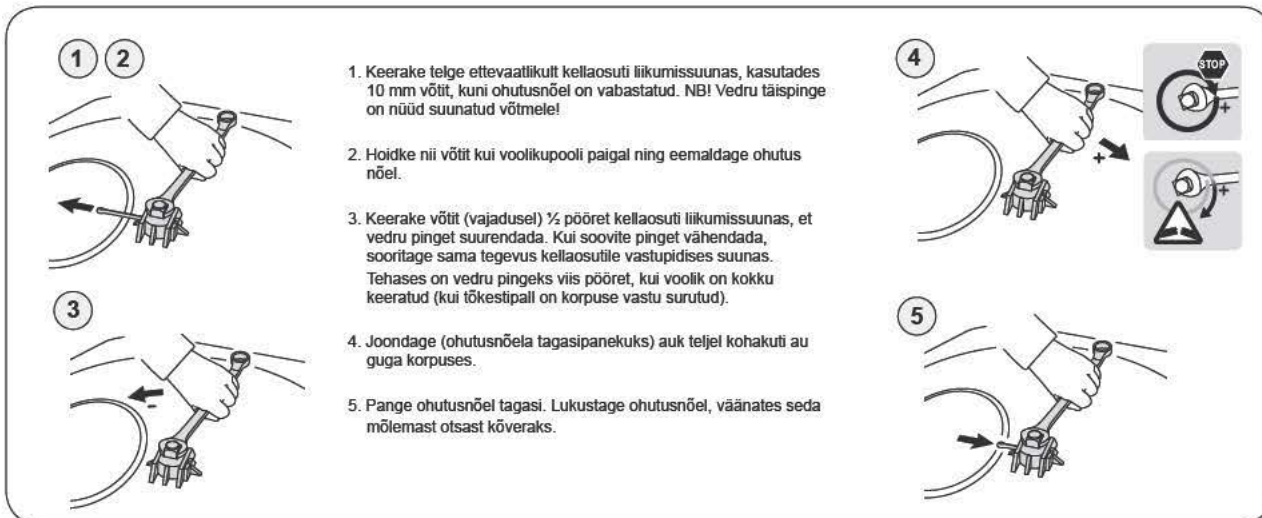
3.1 Vooliku väljatõmbamine



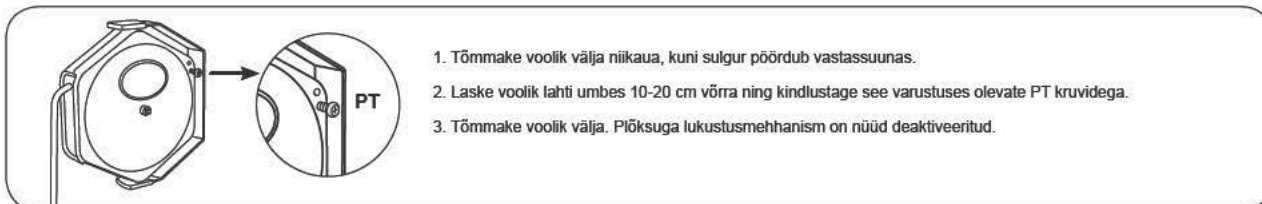
3.2 Vooliku kokkukerimine/sissetõmbumine



3.3 Vedru pinge reguleerimine



3.4 Vooliku vabakäik (ainult SA poolid)



4. Hooldus



Kontrollige voolikut ja selle korpust regulaarselt, et teha kindlaks kahjustusi ja määrdumist. Kõik kahjustused ja rikked tuleb viivitamatult kõrvaldada! Hooldust ja remonti võib teostada ainult vastava koolituse saanud tehniline personal. Kasutada tohib ainult originaalvaruosid!

5. Korvaldamine/Taaskasutamine



OLULINE!

Aidake meil keskkonna eest hoolitseda. Kui kõrvaldate jäätmena voolikupooli, palun tehke seda kohalike keskkonnanõudeid järgides.

6. Garantii

CEJN AB annab kahe (2) aasta pikkuse garantii, alates toote valmistamisest. Garantiid puudutavates küsimustes võtke ühendust oma edasimüüjaga.

7. Varuosad

Varuosade kohta vaadake selle kasutusjuhendi viimast lehekülge või võtke ühendust oma edasimüüjaga.

1. Drošība



BRĪDINĀJUMS

Pirms veicat apkopes vai remonta darbus, vienmēr atvienojiet šļūtenes rulli no gaisa avota.

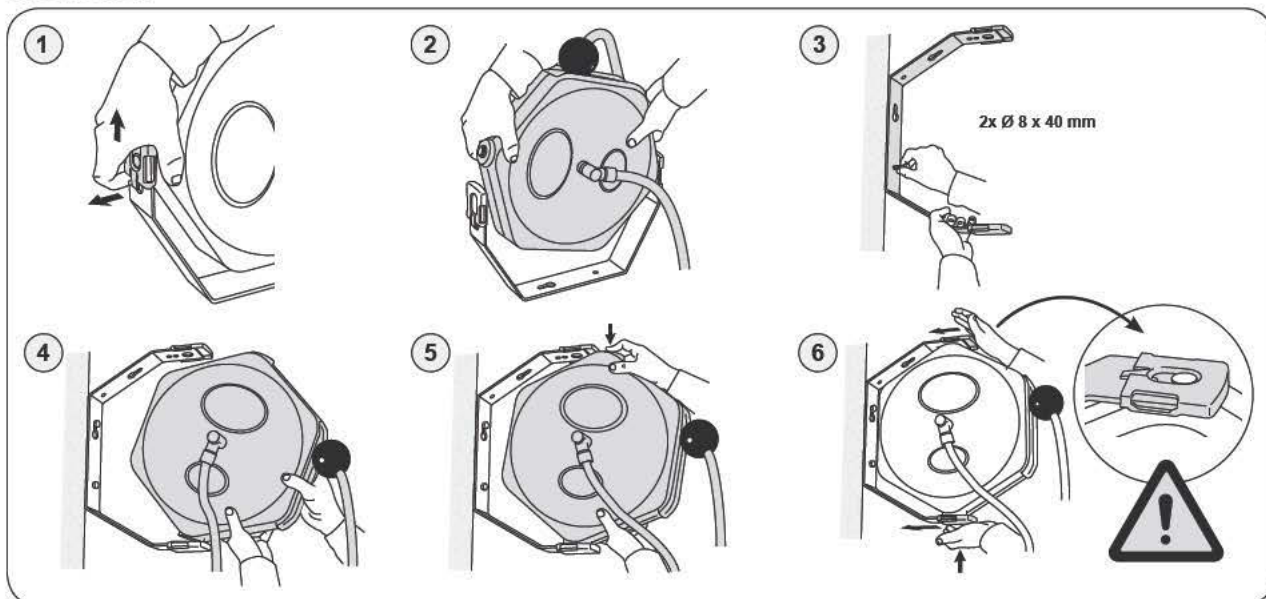
Ja ir noņemts drošības vāks, jāatbrīvo atsperes spiediens.

Nenoņemiet šļūtenes rullja drošības ierīci, jo šī ierīce neļauj izkrist atsperei.

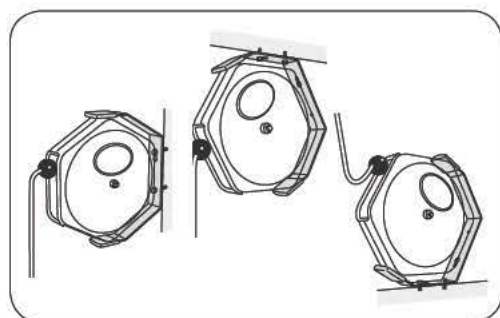


2. Uzstādīšana

2.1. Montāža

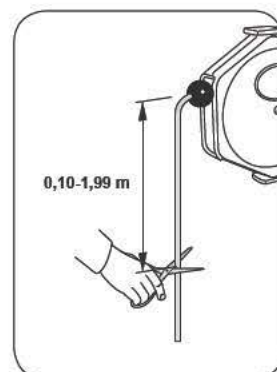
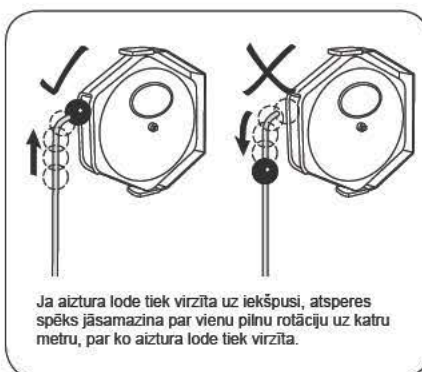


2.2. Sienas, kolonnas vai griestu montāža



2.3. Šļūtenes garums

Nevirziet aiztura lodi uz ārpusi, t. i., uz šļūtenes gala pusi. Tā vietā šļūtene jānogriež nepieciešamajā garumā.



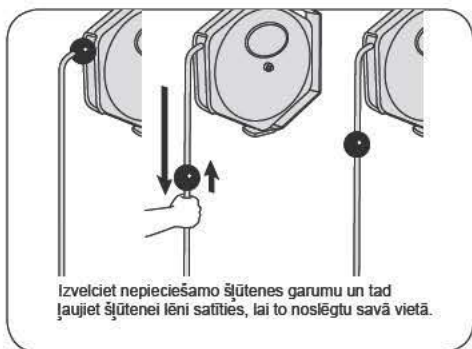
2.4. Šļūtenes rullja pievienošana

Pievienojiet šļūteni gaisa/ūdens avotam pie atbilstošā darbības spiediena šādi:

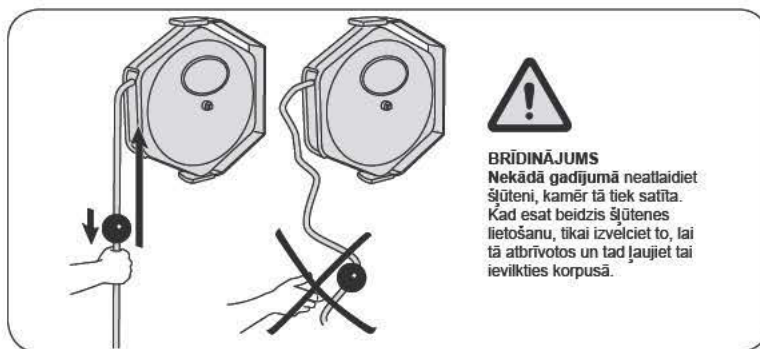
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Lietošana:	Saspiests gaiss	Saspiests gaiss	Saspiests gaiss	Ūdens	Saspiests gaiss	Saspiests gaiss	Saspiests gaiss
Šļūtenes garums:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Šļūtenes iekšējais diametrs:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Savienojums:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Savienojums:	20 līdz +60°C	20 līdz +60°C	20 līdz +60°C	+5 līdz +60°C	20 līdz +60°C	20 līdz +60°C	20 līdz +60°C
Darbības spiediens:	maks. 16 bāri	maks. 12 bāri	maks. 12 bāri	maks. 7 bāri (60°C) maks. 9 bāri (20°C)	maks. 16 bāri	maks. 16 bāri	maks. 16 bāri

3. Darbība

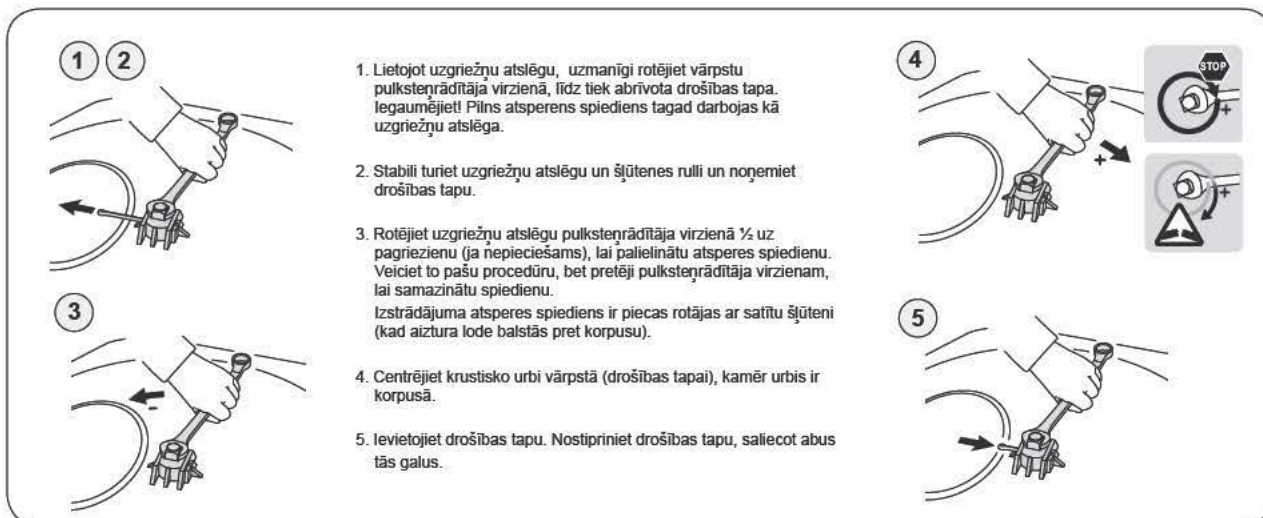
3.1. Šļūtenes izvilkšana



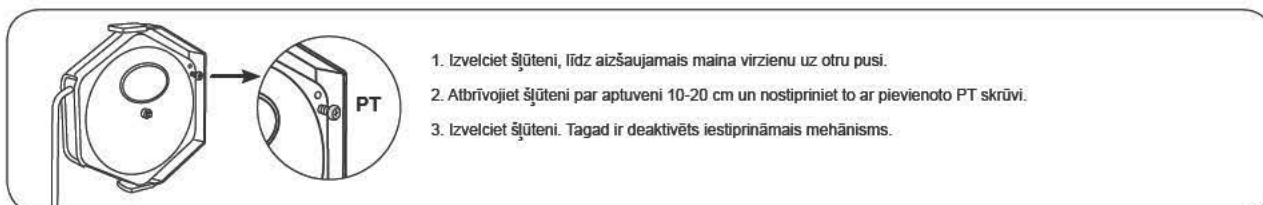
3.2. Šļūtenes uztīšana/ievilkšana



3.3 Atsperes spiediena regulēšana



2.4 Brīvgaitas darbība (tikai SA rullī)



4. Apkope



Kontrollera reģe bundet att inga skador eller försmutsning har uppstått på slang eller hus. Upptäckta fel måste omedelbart åtgärdas! Reparation och underhåll får endast utföras av fackkunnig person. Endast reservdelar som är original får användas!

5. Atbrīvošanās/utilizācija



SVARĪGI!

Palīdziet rūpēties par vidi. Atbrīvojoties no šļūtenes rullja, lūdzu, dariet to saskaņā ar vietējiem vides noteikumiem.

6. Garantija

CEJN AB nodrošina divus (2) garantijas gadus, sākot ar ražošanas datumu. Saistībā ar jautājumiem par garantiju sazinieties ar mazumtirgotāju.

7. Rezerves daļas

Lai uzzinātu vairāk par rezerves daļām, skatiet šīs lietotāja pamācības pēdējo lappusi vai sazinieties ar savu mazumtirgotāju.

1. Sauga



ĮSPĖJIMAS!

Prieš atkdamį priežiūros ir remonto darbus, visada atjunkite suvyniotą žarną nuo oro šaltinio.

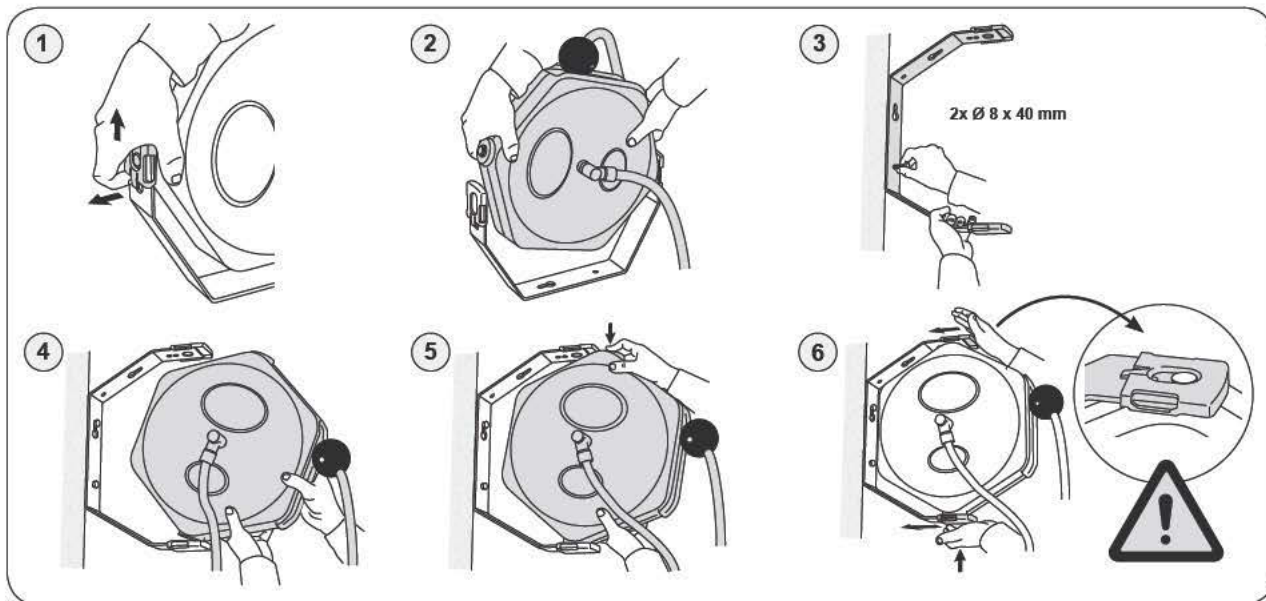
Jei nuimtas apsauginis dangtelis, reikia atleisti įtemptą spyruoklę.

Nenuimkite apsauginio žarnos mechanizmo, nes jis neleidžia iškristi spyruoklei.

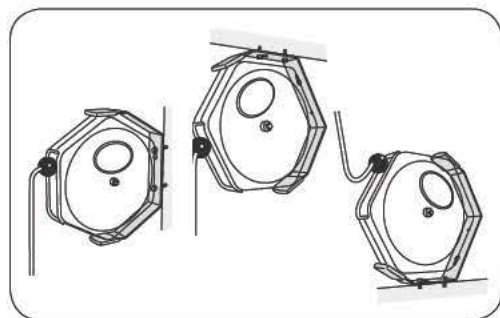


2. Sumontavimas

2.1 Surinkimas

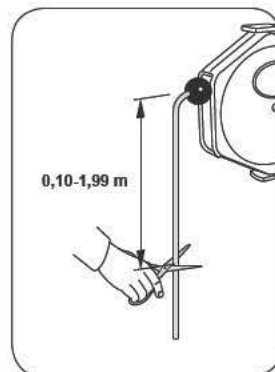
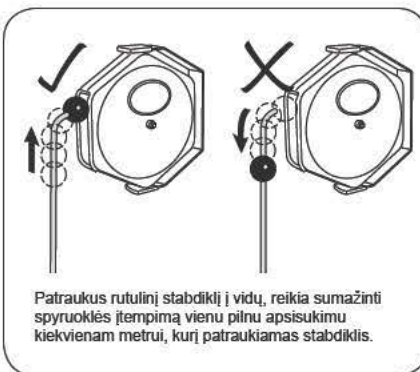


2.2 Tvirtinimas prie sienos, ant stulpo arba prie lubų



2.3 Žarnos ilgis

Netraukite rutulinio stabdiklio į išorę, t. y. link žarnos galo. Vietoje to nupjaukite žarną, kad ji būtų reikalingo ilgio.



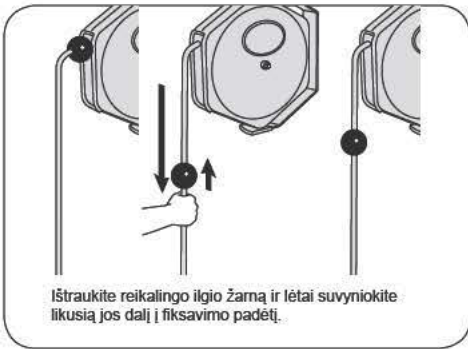
2.4 Suvyniojamos žarnos prijungimas

Prijunkite žarną prie oro ar vandens šaltinio su tinkamu darbinio slėgiu taip:

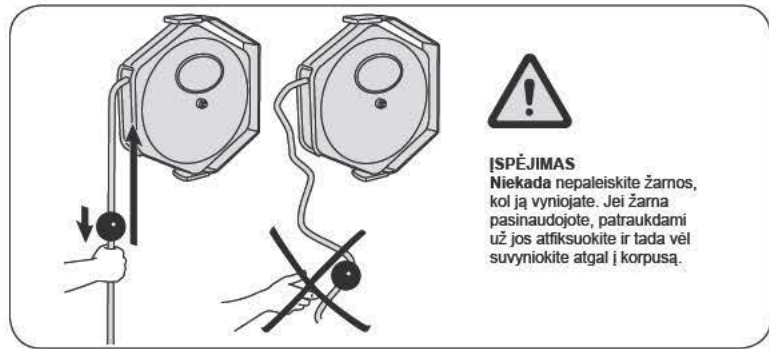
	19-911-5100/-01	19-911-5120/-21/-25/-26	19-911-5130/-31	19-911-5140/-41	19-911-5020/-21	19-911-5010/-11	19-911-1000/-50
Skirta naudoti su:	Suspaustu oru	Suspaustu oru	Suspaustu oru	Vandeniu	Suspaustu oru	Suspaustu oru	Suspaustu oru
Žarnos ilgis:	16 m	14 m	10 m	14 m	7 m	9 m	10 m
Žarnos vidinis skersmuo:	Ø 8 mm	Ø 9,5 mm	Ø 11 mm	Ø 9,5 mm	Ø 8 mm	Ø 6,5 mm	Ø 8 mm
Jungtis:	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Temperatūra:	nuo -20 iki +60 °C	nuo -20 iki +60 °C	nuo -20 iki +60 °C	nuo +5 iki +60 °C	nuo -20 iki +60 °C	nuo -20 iki +60 °C	nuo -20 iki +60 °C
Darbinis slėgis:	maks. 16 bar	maks. 12 bar	maks. 12 bar	maks. 7 bar (60 °C) maks. 9 bar (20 °C)	maks. 16 bar	maks. 16 bar	maks. 16 bar

3. Naudojimas

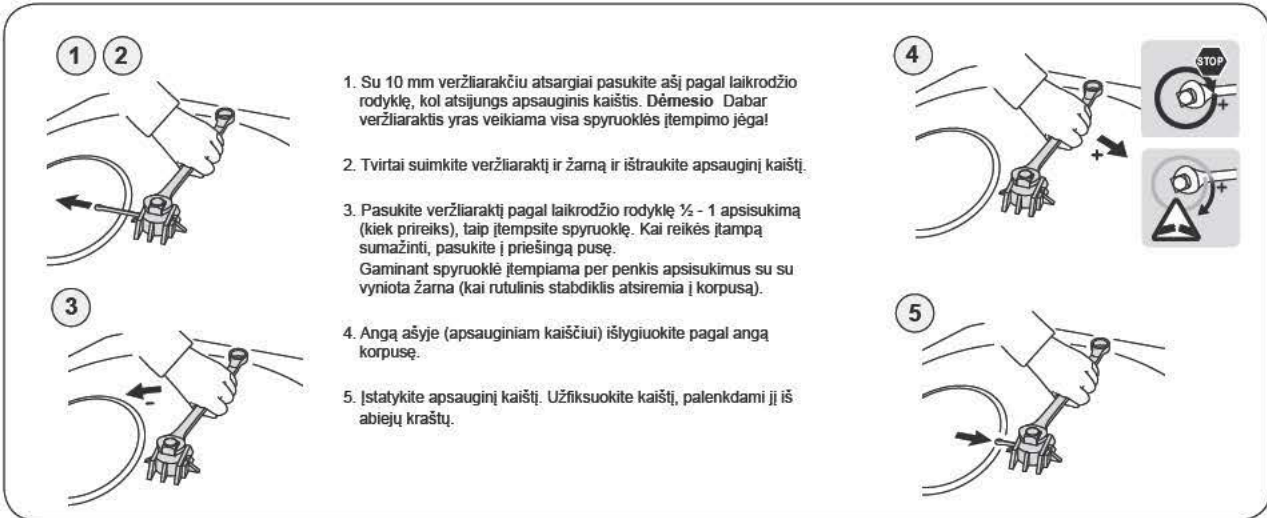
3.1 Žarnos ištraukimas



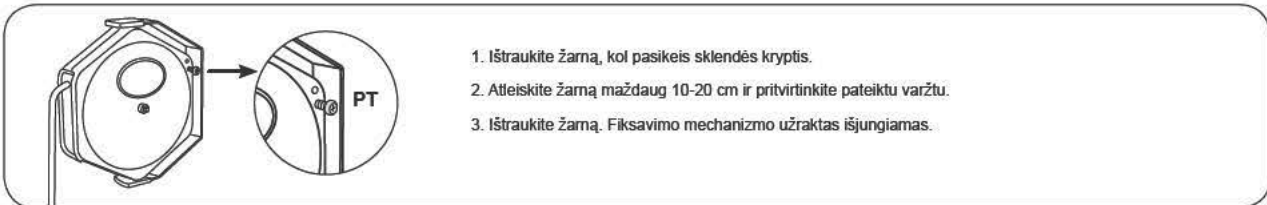
3.2 Žarnos suvyniojimas



3.3 Spyruoklės įtempimo reguliavimas



3.4 Laisvas sukimasis (tik SA ritėms)



4. Priežiūra



Reguliariai tikrinkite žarną ir korpusą, ar jie nėra pažeisti arba purvini. Bet kokius defektus ar pažeidimus reikia nedelsiant pašalinti! Remonto ir priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuotas technikas. Naudokite tik originalias atsargines dalis!

5. Išmetimas / perdirbimas



SVARBI INFORMACIJA!

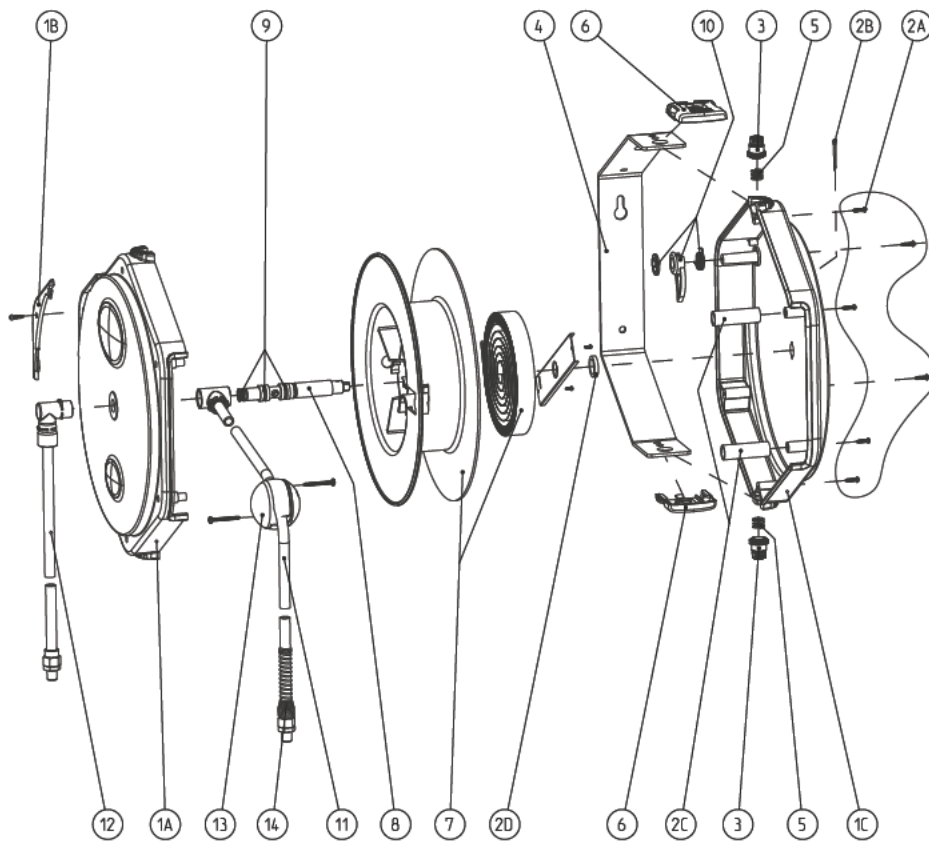
Padėkite mums saugoti aplinką. Išmeskite suvyniojamą žarną tik laikydamiesi vietinių aplinkosaugos reikalavimų.

6. Garantija

CEJN AB teikia dviejų (2) metų garantiją nuo pagaminimo datos. Jei turite klausimų dėl garantijos, kreipkitės į pardavėją.

7. Atsarginės dalys

Dėl atsarginių dalių kreipkitės į pardavėją arba žr. informaciją šio vartotojo vadovo galiniame puslapyje.



	SMALL		MEDIUM		LARGE				
Reel:	19 911 5010 19 911 5011	19 911 5020 19 911 5021	19 911 1000 19 911 1050	19 911 5100 19 911 5101	19 911 5120 19 911 5121	19 911 5125 19 911 5126	19 911 5130 19 911 5131	19 911 5140 19 911 5141	R thread connection NPT thread connection
Position:	6,5 x 10, 9 m	8 x 12, 7m	8 x 12, 10 m	8 x 12, 16m	9,5 x 13,5, 14 m	Anti-Spark, 14 m	11 x 16, 10 m	Water, 14 m	
1	19 911 5075	19 911 5075	19 911 5209	19 911 5208	19 911 5208	19 911 5208	19 911 5208	19 911 5208	Housing, pos 1A-C *
1A									Casing Left side
1B									Side cover casing
1C									Casing Right side
2B									Safety pin *
2	19 911 5175	19 911 5175	19 911 5175	19 911 5175	19 911 5175	19 911 5175	19 911 5175	19 911 5175	Screw Kit, pos 2A-D
2A									Assembling Screws (6x)
2B									Safety pin
2C									Guide sleeve (2x)
2D									Distance washer
3	09 249 5025	09 249 5025	09 249 5025	09 249 5025	09 249 5025	09 249 5025	09 249 5025	09 249 5025	Guide bolt
4	09 249 5131	09 249 5131	09 249 5132	09 249 5130	09 249 5130	09 249 5130	09 249 5130	09 249 5130	Hose Reel holder
5	09 410 3200	09 410 3200	09 410 3200	09 410 3200	09 410 3200	09 410 3200	09 410 3200	09 410 3200	Spring
6	09 249 5056	09 249 5056	09 249 5056	09 249 5056	09 249 5056	09 249 5056	09 249 5056	09 249 5056	Locking plate
7	19 911 5076	19 911 5076	19 911 5076	19 911 5172	19 911 5172	19 911 5172	19 911 5172	19 911 5172	Reel roll with spring
8	09 245 5127	09 245 5127	09 245 5127	09 245 5127	09 245 5127	09 245 5127	09 245 5127	09 245 5127	Aluminium axle
9	19 911 5235	19 911 5235	19 911 5235	19 911 5235	19 911 5235	19 911 5235	19 911 5235	19 911 5235	O-ring set (3 pcs)
10	19 911 5234	19 911 5234	19 911 5233	19 911 5234	19 911 5234	19 911 5234	19 911 5234	19 911 5234	Trigger, spring & starlock
11									Hose Assembly Dimension:
					19 911 5216	19 911 5223		19 911 5232	Hose Assembly 9,5 x 13,5 mm
							19 911 5221		Hose Assembly 11 x 16 mm
	19 911 5220								Hose Assembly 6,5 x 10 mm
		19 911 5219	19 911 5225	19 911 5218					Hose Assembly 8 x 12 mm
									Hose Assembly 9,5 x 13,5 mm (NPT)
									Hose Assembly 11 x 16 mm (NPT)
									Hose Assembly 6,5 x 10 mm (NPT)
		19 911 5228	19 911 5226	19 911 5184					Hose Assembly 8 x 12 mm (NPT)
12	19 911 5217	19 911 5217	19 911 5217	19 911 5217	19 911 5215	19 911 5224	19 911 5222	19 911 5231	Connection hose assembly (R')
13	19 911 5170	19 911 5170	19 911 5170	19 911 5170	19 911 5170	19 911 5170	19 911 5207	19 911 5170	Stop Ball
14 R thread	19 958 1013	19 958 1213	19 958 1213	19 958 1213	19 958 1313	19 958 1313	19 958 1616	19 958 1313	Kink Protector
14 NPT Thread	19 958 1043	19 958 1243	19 958 1243	19 958 1243	19 958 1343	19 958 1343	19 958 1646	19 958 1343	Kink Protector NPT

* When ordering Housing pos 1 - a safety pin pos 2B is included. Our recommendation is to order a Screw kit pos 2 also together with the Housing.